الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

وزارة التعليم العالي والبحث العلمي

جامعة عبدالحميد بن باديس – مستغانم –

كلية الأدب العربي والفنون

قسم الدراسات الأدبية والنقدية

مذكرة تخرج كفيل شهادة الماستر تخصص أدب وحضارة عربية

الموضوع

اللسانيات العامة وعلاقتها باللسانيات التطبيقية

اعداد الطالبةاشراف الأستاذ

دريش محجوبة د. حاج علي عبدالقادر

السنة الجامعية : 1437 هـ - 1438 هـ / 2016 م – 2017 م.

بسم الله الرحمن الرحيم

" وقل ربي زدني علما "

صدق الله العظيم

" اللهم علمنا ما ينفعنا "

" وانفعنا بما علمتنا "

" وزدنا علما "

دعـــاء

ـ اللهم إنّي أسألك خير المسألة ، و خير الدعاء ، و خير النجاح ، و خير العمل ، وخير الثواب ، وخير الحياة ، وخير الممات ، و ثبتني و ثقل موازيني ، وحقق ايماني ، وارفع درجاتي و تقبل صلاتي و اغفر خطيئتي و أسألك الدرجات العلى من الجنة ، اللّهُم إنّي أسألك فواتح الخير و خواتمه ، وجوا معه ، وأوّله ، وظاهره و باطنه و الدرجات العلى من الجنة .... **أمـــــــــــين** .

كلمات شكر و عرفان

- الحمد لله فبعد أن أتممت مذكرتي ، استذكر الجهود التي تسببت في وصولها إلى شاطئ الأمان ، و أجد نفسي في كلمة لابد أن أذكرها و هي أن العمل قد تم بفضل الله تعالى أولا

- كما أتوجه بأسمى العبارات الشكر و التقدير إلى مرشدي و مشرفي أستاذي الفاضل **"حاج علي عبد القادر"** من خلال توجيهاته المعرفية و ملاحظاته ، فتح أمامي أبواب الأمل ، وسهل لي طريق العمل فقد كان بحق صاحب الفضل الكبير في ميلاد هذا البحث **" اطال الله في عمره و جزاه الله عني خير جزاء"**

- كما أتقدم بالشكر الجزيل الى الأساتذة أعضاء لجنة المناقشة و جميع أساتذة الأفاضل بكلية الأدارب و الفنون .

- الشكر الجزيل إلى الوالدين الكريمين أطال الله في عمرهما.نشكر إلى من كانوا يضيئون لي الطريق و ساندوني و يتنازلون عن حقوقهم لإرضائي و العيش في هناء اخوتي و أخواتي .

- إلى كل من ساعدني بكلمة أو فكرة أو مرجع في انجاز هذه المذكرة

- تحية تقدير و الشكر الجزيل لأستاذ "سايح محمد" الذي حرص على طباعة هذا البحث و اخراجه في أحسن صورة " أطال الله عمره "وكذلك مساعدته

- الشكر الجزيل الى من ارتقيت بفضلهم في علم أساتذتي في مختلف مراحل التعليم و أطواره .

- كما أتوج الى الله بالدعاء و الشكر من أفادني من العلم حرفا ، و الى كل من قصدته فأعانني و استنصحته فنصحني و حدثني فصدقني دعاء من القلب " بأن يجزيه الله عني خير الجزاء"

الى كل من يقدر نعمة الأخوة ، لكم مني جميعا جزيل الشكر و التقدير " جزاكم الله خيرا"

و شـــــــــكرا

اهـــداء

- أهدي ثمرة خمس سنوات من الدراسة الى :

إلى التي علمتني الصمود و التحدي

إلى التي يؤرقها حزني و تبكيها فرحتي

إلى من لا تمل عيني من رؤياها ، ولساني من النطق باسمها

إلى من رضاها من رضى الرب و الرسول ، ومن حبها لا يزول .

إلى التي كانت دائما نبراسًا يضيء طريقي .

" أمي الغالية أطال الله في عمرها"

إلى من كان لي نعم الصديق ووقف الى جانبي في الشدة و الضيق

الى من وجوده أنارلي الطريق

إلى الذي علمني أن الحياة كفاح و أن الأمل أساس النجاح

إلى الذي لم يبخل علي بدعواته **" أبي الموقر أطال الله في عمره"**

الى الذي يسر كل عسير

إلى من أكن له أسمى عبارات الاحترام و التقدير

أستاذي المشرف " حاج علي عبد القادر" أطال الله في عمره

الى من يهواهم قلبي و تشتاق لرؤيتهم عيني : أخواتي : فاطيمة و زوجها ، شعاعة و زوجها ، فاطمة و زوجها ، خيرة و عائشة

و أخوتي : محمد و أحمد .

الى الأقرب الى إلى القلب البراعم الصغيرة : رحاب و هديل ، عبد القادر ، اسحاق ، خير الدين ، يونس ، محمد ، عبد الهادي ، عمر ، حبيب الله .

الى من ربطتني بهم أواصل المحبة ، نوال ، فتيحة ، حسنية ، أمينة ، أحلام ، سناء . الى كل صديقاتي ، حسنية ، نوال ، فتيحة ، مريم ،زهية ، سعدية ، كريمة ، محجوبة ، أحلام ، تركية ، فضيلة ...

- الى كافة الأهل و الأحباب : أعمامي ، عمتي ، خالاتي ...
- الى طلبة كلية الآداب و الفنون و قسم الدراسات الأدبية و النقدية
- و الى كافة سكان **أولاد مع الله**
- الى كل هؤلاء أهدي ثمرة جهدي التي وفقني الله في انجازها ..

محجوبة

مقدمـــــــــة

بسم الله والحمد لله، الهادي لمن استهداه، الواقي من اتقاه، الكافي من تحرى رضاه، حمدًا بالغًا أمد التمام ومنتهاه، والصلاة والسلام على رسوله الكريم، وعل اله وأصحابه أجمعين.

أما بعد :

تعد اللغة أداة للتواصل الفكري والحضاري، وإحدى الظواهر الاجتماعية المهمة، وفي اطار دراسة هذه اللغة انقسمت اللسانيات إلى قسمين ، قسم نظري يهتم باللغة ، وقسم يهتم بالجانب التطبيقي لها.

ومن المعلوم أن اللسانيات العامة موضوعها الكلام البشري، وقد أكد " دي سوسير " (de Saussure) هذا المعنى بأنّها الدراسة العلمية للغة ، وأحيانا اللسانيات تكون عامة، وتكون أيضا اختصاصا تطبيقيا ، بل ان تطبيقاتها كثيرة التنوع جدا . فعلم اللغة التطبيقي تطبيق لهذه النظرية.

-وفي هذا البحث نريد معرفة اللسانيات العامة وصلتها باللسانيات التطبيقية من خلال الإجابة عن التساؤلات الاتية :

- كيف تجلب علاقة اللسانيات العامة باللسانيات التطبيقية ؟ وفيما تتمثل فروعهما؟

و من الاسباب والدوافع التي أدت الى اختيار هذا الموضوع ذاتية موضوعية، فالذاتية تمثلت في معرفة واكتساب معلومات حول هذا الموضوع.

أما الموضوعية تمثلت في أن علم اللغة العام هو النظرية ، وأن علم اللغة التطبيقي هو تطبيق لهذه النظرية ، بالإضافة أنه علم مستقل في ذاته له اطاره المعرفي الخاص به، وله منهج ينبع من داخله فهو بحاجة الى نظرية مستقلة .ولدراسة هذا الموضوع استعملت منهجية مقسمة الى: المقدمة: هي عبارة عن رؤية شاملة للموضوع .

المدخل:يعتبر عتبة الموضوع تحدثت فيه على اللغة مفهومها عند العرب وكذلك اللسانيات العامة واللسانيات التطبيقية بالضافة إلى اللسانيات التعليمية.الفصل الاول : مقسم الى خمسة مباحث:

اختص المبحث الاول : لدراسة نشأة اللسانيات العامة

المبحث الثاني: تطرقت فيه عن مناهجها.
المبحث الثالث: اختص بدراسة فروعها.
المبحث الرابع: تمثل في أغراض علم اللغة.

أما المبحث الخامس: فكان لدراسة وظائف اللسانيات العامة.

الفصل الثاني :فكان مقسم كالاتي :المبحث الاول: دراسة نشأة اللسانيات التطبيقية.

المبحث الثاني :تطرقت فيه عن فروع اللسانيات التطبيقية.

المبحث الثالث: تمثل في اللسانيات العامة وعلاقتها باللسانيات التطبيقية.

المبحث الرابع: تمثل في دراسة خصائص اللسانيات التطبيقية.

المبحث الخامس: اختص بدراسة الفرق بين علم اللغة العام وعلم اللغة التطبيقي.

بالإضافة إلى الاجراء التطبيقي وهو عبارة عن استبيان مكون من مجموعة أسئلة موجهة لبعض عينة التلاميذ التعليم المتوسط للسنة الرابعة وكذلك أسئلة موجهة للأساتذة.

الخاتمة: تضمنت أهم نتائج هذا البحث.

وبذلك أكون قد استعملت المنهج الوصفي والتحليلي الإحصائي من خلال الشرح وتتبع مسار التاريخي ،والتحليلي من خلال الاستبيان.

أمّا عن المصادر والمراجع المعتمدة في إنجاز هذا البحث جاءت متنوعة نظرا لطبيعة الموضوع وأهمها: اللسانيات العامة اتجاهاتها وقضاياها الراهنة لنعمان بوقرة، بالإضافة إلى علم اللغة التطبيقي وتعليم العربية عبده الراجحي وكذلك دراسات اللسانيات التطبيقية حلمي خليل.

وفي الاخير أتمنى أن أكون قد وفيت هذا البحث حقه كما أوجه شكري إلى الأستاذ المشرف **د. "حاج علي عبد القادر"** الذي دعمني بنصائحه وتوجيهاته التي قادتني إلى الطريق المستقيم.

حفظه الله وجزاه عني خير الجزاء.

❖ اللغة :

- **توطئة:** لقد احتوت المعاجم العربية القديمة في طياتها مجموعة من التعاريف الخاصة باللغة، باعتبارها ظاهرة تميز الانسان عن الكائنات الاخرى، فالإنسان يحتاج اللغة في حياته اليومية ، ولعل من أبرزها تعريف ابن منظور : اذ يقول فيه " اللغة اللسن.... وهي فعلة من لغوت أي تكلمتُ، وأصلها لغوية، ككرة وقلة، وتبه كلها لا ماتُها وآوات"[1].
- أي من خلال هذا النص يتبين لنا أن استعمال لفظ اللغة غالبا ما يكون للدلالة على الكلام . باعتبارها وسيلة شائعة الاستعمال في التواصل ، وقيل أصلها لغو ولغي، والهاء عوض، وجمعها لغي.

"لغة العرب أفصح اللغات، وبلاغاتها أتم البلاغات"[2].

أن لغة العرب فصيحة من حيث معانيها، وبديعها، وبيانها.

اللغة مأخوذة من لغو.

قال الله تعالى : "وَالّذِينَ لاَ يَشْهَدُونَ الزُّورَ وَ إِذَا مَرُوا بِاللَّغْوِ مَرُّوا كِرَامًا" [3]. اللغو هنا معناه الباطل.

قال رسول الله صلى الله عليه وسلم : " من قال لصاحبه يوم الجُمُعَة صّه فقد لغا"

أي خاب وخسر.

- الواقع أن كلمة لغة لم تستخدم في القران الكريم لتدل على معناها المعروف في أيامنا هذه بل عوض عنها بكلمة " اللسان " قال الله تعالى : "وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ رَسُولٍ إِلَّا بِلِسَانِ قَوْمِه لِيُبَيِنَّ لَهُمْ فَيُضلُّ الله مَنْ يَشَاءْ وَ يُهْدِي مَنْ يَشَاءْ وَ هُوَ العَزِيزُ الحَكِيمُ ".[4] أي بلغتهم.

1- ابن منظور، لسان العرب، دار صادر للطباعة والنشر، بيروت، المجلد الثالث عشر، ط1، ص214.
2-الزمخشري، أساس البلاغة، تحقيق محمد باسل عيون سود، الجزء الثاني، المحتوى(فأد-يهم)، دار الكتب العلمية، بيروت، ط1،1419هـ- 1992م،ص173.
3-سورة الفرقان الآية 72.
4- سورة ابراهيم الآية 4.

❖ **اصطلاحا** :

أ - تعريف اللغة عند العرب القدامى :

يعرف بعض العرب القدامى اللغة انطلاقا من طبيعتها ووظيفتها في المجتمع، ومن بين هؤلاء نجد العالم اللغوي " أبو الفتح عثمان بن جني" (321هـ - 392هـ) يحدد اللغة على النحو التالي : "أما حدُّها فإنها أصوات يعبر بها كل قوم عن أغراضهم."[1]

أي أن اللغة نظام من الرموز ،وتتكون من مجموعة أصوات ورموز تكون نظاما متكاملا. فاللغة في نظر ابن جني أصوات يستعملها الانسان في مجال التعبير عن أغراضه ومقاصده، فهي وسيلة التعبير عند الانسان. وهي مؤلفة من أصوات لغوية متتابعة، وكل مجتمع لغوي يمتلك اللغة الخاصة به.

- ويعرف الرازي [2] اللغة بأنها : "اللغة للفظ الموضوع " وهي كذلك "اللغة كلام القوم الذي به يتحاورون في تعريف بعض مقاصد بعض "[3].فاللغة هي أساس الموضوع ، وبها يقوم التحاور بين القوم، ولغة العرب أفصح اللغات.

ويحدد ابن خلدون : اذ يقول : " اعلم أن اللغة في المتعارف عليه، هي عبارة المتكلم عن مقصودة، وتلك العبارة فعل لساني ناشئة عن القصد لإفادة الكلام، فائدة أن تصير ملكة متقررة في العضو الفاعل لها وهو اللسان ، وهو في كل أمة بحسب اصطلاحاتهم".[4]

يحتوي هذا التعريف على عدة مسائل أساسية ، منها وظيفة اللغة باعتبارها وسيلة للتعبير، أي أن المتكلم يمتلكها ليعبر بواسطتها عن

1- أبو الفتح عثمان بن جنبي ، الخصائص : تحقيق محمد علي النجار ، بيروت ، دار الهدى للطباعة و النشر ، ط2 ، الجزء الأول ، ص 33

2-محمد بن عمر بن الحسين ، الملقب بفخر الدين الرازي ، المتوفي 606 من مؤلفاته " معالم أصول الدين و المسائل الخمسون في أصول الكلام " " مفاتيح الغيب "

3- أحمد جلا يلي ، أراء لغوية ، لمحمد بن يوسف أطفيش " 1821 ، 1914 م ، منشورات السهل ، السنة 2009 ، ص 233

- عبد الرحمان بن خلدون ، المقدمة ، تحقيق عبد المحمد الدرويش ، ط1،1425ه ، 2004م ، ص368.

أفكاره وأحاسيسه ليحقق بها العملية التواصلية القائمة بينه وبين اخرين كما أنها في طبيعتها الفعل اللساني يقوم به الانسان عبر لسانه.

ب -تعريف اللغة عند الألسنيين الغربيين :

كما نعلم جميعا أن سيرورة الدراسات اللغوية مستمرة الى يومنا هذا، وان مجال اللغة قد اقتحم عدة مجالات علمية ، وذلك لأهميتها . فاللغة هي الوسيلة الأنجع للشرح والتفسير أي مجال علمي شرحا واضحا وافيا كافيا، لذلك تخصص العلماء في دراستها وتطويرها ضمن حقل معرفي جديد يدعى –باللسانيات- وقدموا لها مجموعة من التعاريف من بينها تعريف الاب الشرعي لعلم اللسانيات الحديثة "فرديناند دي سوسور "Ferdinand de Saussure " تنظيم من الاشارات الذي يعبر عن أفكاره [1]. خلال هذا التعريف يتضح لنا أن اللغة كل منظم من العناصر لا يمكن دراسته الا من حيث يعمل كمجموعة واحدة ، وكل عنصر من عناصر هذا النظام تتحدد دلالته عندما يرتبط بعناصر اخرى مكونة للتنظيم، وكل اشارة من اشارة التنظيم اللغوي متكونة من اقتران الدال Signifie بالمدلول Signifiane .

- في حين أن الألسني " ادوارد سابير"[2] " E. Sapir " يقول : اللغة ظاهرة انسانية وغير غريزية لتوصيل العواطف والأفكار والرغبات عن طريق نظام من الرموز الصوتية الاصطلاحية "[3] من خلال هذا التعريف فان اللغة نشاط انساني مكتسب وليس غريزيا، اللغة وسيلة للاتصال الانساني، اللغة نظام ، اللغة رموز ، اللغة اصطلاح، اللغة أصوات انسانية .

ليونارد بلو مفيلدBLOOMFIELD [4] اذ يقول : ان الكلام – أصوات الخاص الذي يتلفظ به الانسان من خلال سيطرة مثير معين يختلف

1- نعمان بوقرة ، اللسانيات اتجاهاتها و قضاياها الراهنة ، عالم الكتب الحديث للنشر و التوزيع ، ط1 ، 1430 ، 2009 ، ص 150

2- لساني أمريكي ، 1884 ، 1939 ، ولد في لاونبورغ، أنتروبولوجي من أصل ألماني ، درس اللغات الهندية ، و من أشهر مؤلفاته " اللغة" صادر سنة 1921 م

3-حلمي خليل ، دراسات في اللسانيات التطبيقية ، دار المعرفة الجامعية للطبع و النشر التوزيع ، الازا ريطة، الاسكندرية ، ص 213

4- ولد في شيكاغو سنة 1887 ، درس في جامعة هرفارد و تخرج منها سنة 1903 توفي 1949

باختلاف المجموعات البشرية فالبشر يتكلمون لغات متعددة..كل طفل يترعرع في مجموعة بشرية معينة يكتسب هذه العادات الكلامية

و الاستجابية في سنن حياته الاولى " 1 ينظر إلى بلومفيلد إلى اللغة عادة كلامية إنسانية يكفيها المثير واللغة ميزة إنسانية مكتسبة.

ينظر علم اللغة الحديث الى اللغة من أربعة جوانب أساسية ، تكون دراسة بنية اللغة ، واذا حللنا اللغة نجد أنها تتكون من مستويات منها:

- المستوى الصوتي : phonologie " يدرس أصوات اللغة من جوانب مختلفة"[1]

يدرس أصوات اللغة من حيث مخارج الأصوات ، فان كان يدرسها من دون النظر الى وظائفها ، بل يحلل الأصوات الكلامية ويصنفها بكيفية انتاجها وانتقالها ، واستقبالها ، وتشمل علم الأصوات العام ، والفونيمات ، والمستوى الصوتي هو الأساس الذي يقوم عليه بناء المفردات ووضعها وتركيبها، بل وآدابها كله شعرا ونثرا.

- المستوى الصرفي "Morphologie ": دراسة المور فيمات واتساقها في تكوين الكلم "[2]. أنه يدرس التغيرات التي تحدث في الكلمة خارج التراكيب ، فهو يدرس بنية الكلمة بحركاتها ، سكناتها ، ويبحث فيما يقع في الكلمات "الجذور" من تغير هدفه بناء كلمات معرفة التغير.

1- محمد علي عبد الكريم الرويني ، فصول في علم اللغة العام ، عالم الكتب للصياغة و النشر ، بيروت ، لبنان -1423 ه، 2002 م ، -ص 31.

2- سعدون محمود الساموك و الأخرون ، مناهج اللغة العربية و طرق تدربسها ، دار وائل للنشر ، لبنان ، ط1 ، 2005 ، ص 15.

· المستوى النحوي . " Syntax " : الذي يختص في " دراسة تأليف وتراكيب الجمل وطرق تكوينها وخصائصها الدلالية والجمالية." انه يقوم بتنظيم الكلمات في جمل أو مجموعة كلامية ، كما أنه يدرس تركيب الجملة ونظامها الذي تتقيد به الكلمات اللغوية في تركيبها الداخلي ضمن الجملة، وعلاقة أجزائها ببعضها البعض[1].

المستوى الدلالي" Sémantiques " : "علم يبحث في معاني الكلمات والجملة.[2]"

وله اسم اخر " علم المعنى " يدرس المعنى الذي يضفي علم اللغة التكامل المنشود، يشغل بتحليل المعاني المباشرة وغير المباشرة، والمعنى هو الذي يبني اللغة لغة ، وهو الأساس الذي يقوم عليه التفاهم .

· المستوى المعجمي " Lexicographie " : يختص بدراسة تأريخ الكلمات وبيان كيفية نطق الكلمة، ومكان تغيرها، وطريقة هجائها، وكيفية استعمالها في لغة العصر الحديث ".[3] انه يختص في دراسة الكلمات المنفردة، ومعرفة أصولها وتطورها التاريخي، ومعناها الحاضر، وكيفية استعمالها.

1-صلاح فضل ، علم الأسلوب و النظرية البنائية ، دار الكتاب اللبناني للطباعة و النشر و التوزيع ، بيروت ، ط1 ، 1428ه،2011م، المجلد الثاني ، قسم الثاني ، ص 546.

2-عاطف فضل محمد ، مقدمة في اللسانيات ، دار المسيرة للنشر و التوزيع ، عمان ، ط1 ، 1432ه ،ص 111.

3- محمد علي عبد الكريم ، فصول في علم اللغة العام ، عالم الكتب للطباعة و النشر ، بيروت ، لبنان ، 1423 ه -2002م ، ص 31.

توطئة:

لقد استفاضت الدراسات اللسانية في العصر الحديث وبخاصة في القرن العشرين، استضافة لم يكن لها مثيل من قبل ، وقد كثر الخوض في مضمون علم اللسانيات، وما يتفرع منه من فروع.

إن اللّسانيات" linguistique"،يرجع إلى الأصل اللاتيني " lingua" الذي يعني اللّسان أو اللّغة ،ويتجلى مفهوم اللّسانيات في ما يلي:

- فاللسانيات LINGUISTIQUE "هي العلم الذي يدرس اللغة الانسانية دراسة علمية تقوم على الوصف ومعاينة الوقائع بعيدا عن النزعة التعليمية والاحكام المعيارية "[1].ان اللسانيات تدرس لغة البشر، وتكون هذه الدراسة وصفية علمية بعيدة عن الاعتبارات المعيارية التي طبعت دائما الدراسات اللغوية والنحوية منها خاصة.

أما علم اللسان عند ذي سوسير Saussure أنه "دراسة اللسان منه واليه " [2] من أجله ولذاته، فاللسان هو الدراسة الموضوعية للسان البشري، يهدف الى اكتشاف المميزات العامة المشتركة بظاهرة اللسان البشري، واكتشاف المميزات العامة في اللغات ودراسة اللسان البشري بكل تعقيداته.

علم اللغة : " هو العلم الذي يبحث في اللغة، ويتخذها موضوعا له. فيدرسها من النواحي الوصفية، والتاريخية والمقارنة ، وبين مجموعة

1- أحمد محمد قدور ، مبادئ اللسانيات ن دار الفكر للطبع و النشر و التوزيع ، دمشق ، ط3 ، 1429 ه ، 2008م ، ص 16.

2- خولة طالب الابراهيمي ، مبادئ في اللسانيات ، دار القصبة للنشر و التوزيع ، الجزائر ، 2000 ، 2006 م ، ط2 ، ص 9.

من هذه اللغات."[1] ان اللسانيات تدرس اللغة لذاتها واليها، فيدرسها من جوانب مختلفة من وصف وتاريخ وتطور وموازنة.

اللسانيات : "مجموعة الدراسات المتعلقة بكلام الانسان"[2] ،فاللسانيات ليست مجرد ملكة يملكها الانسان ،فان اللسانيات تشمل كل ظواهر الكلام.

و تعرف كذلك بانها :" الدراسات العلمية للغة"[3].

ان موضوع اللسانيات هو الدراسة العلمية للغات ، باعتبار اللغة ظاهرة متعددة الجوانب ، ودراسة اللسانيات تقوم على علمية المتسمة بالموضوعية ، والمنهجية الدقيقة والمضبوطة.

فاللسانيات النظرية " Théorétique Linguistiques" ، تضم علوم اللغة التي تعنى بالظواهر اللغوية وحدها، كعلم الاصوات ، علم الصرف " Morphologie " ، علم الدلالة "Semantics" علم النحو "Syntaxe" "علم اللغة المقارن comparative linguistiques،علم اللغة التقابلي "Contrastive linguistiques " علم اللغة "Dexriptive Linguistiques" "علم اللغة المعياري.

3- رمضان عبد التواب ، المدخل الى علم اللغة و مناهج البحث اللغوي ، مكتبة الخانجي للنشر و التوزيع ، القاهرة ، ط3 ، 1417 ه - 1997 م - ص 08 .

1- لويك دوبيكير ، فهم فردينا ند دوسوسير وفقا لمخطوطاته ، مفاهيم فكرية في تطور اللسانيات ترجمة بركة ، مكتبة الفجر الحديد ، للنشر و التوزيع ، بيروت ، لبنان ، ط1 ، 2015 م ، ص 51.

2-محمد محمد يونس علي ،مدخل إلى اللّسانيات ،دار الكتاب الجديدة المتحدة ،للنشر والتوزيع ،بيروت لبنان ،ط 1، 2004م ،ص 10.

توطئة:

- مرت الدراسات اللسانية في الغرب بثلاث مراحل مثوليه قبل ان يهتدي اساس الى الموضوع الدقيق ، و ان يحدد هذا العلم هدفه الحقيقي الخاص به.

1- المرحلة الاولى : اطلق عليها " علم النحو "[1] لقد اهتم الدارسون في بادئ الامر بفرع من فروع المعرفة ، سمي كذلك " بالقواعد " ان هذه الدراسة بدأها الاغريق و اخذها عنهم الفرنسيون ، اعتمدت على المنطق ، وهي التي تفتقر الى النظرية العلمية و لا ترتبط باللغة نفسها ، وهدف هذه المرحلة وضع القواعد التي تميز بين الصيغ الصحيحة ، و غير الصحيحة ، فهي دراسة معيارية تبتعد كثيرا عن الملاحظة الصحيحة للحقائق .

2- **المرحلة الثانية** : " علم الفيلولوجيا او فقه اللغة "[2] و قد كان معروف من قبل في الاسكندرية ، ولكن هذه التسمية غالبا ما يطلق على الحركة العلمية التي يادها " فريدريك اوكست ولف " FREDERICQ WOLFE، ولم تكن اللغة هي الموضوع الوحيد للفيلولوجيا فقد كانت مهمة هذا العلم ، ان النصوص ، و ينشرها و يعلق عليها ، و شرحها ، فعلم الفيلولوجيا يهتم بالتاريخ الادبي بالأخلاق والأنظمة ، و يتناول الموضوعات الخاصة المتمثلة في النقد .

1- مشتاق عباس معن ، معجم المفصل في مصطلحات فقه اللغة المقارن ، دار الكتب العلمية للنشر و التوزيع ، بيروت ، ط1 ، 1423 ه ، 2002 م ، ص 81 .

2- عبد الصبور شاهين ، في علم اللغة العام ، مؤسسة الرسالة للنشر و التوزيع ، بيروت ، ط2 ،1413 ه – 1993 م ، ص 14.

3- ***المرحلة الثالثة*** ، سميت هذه المرحلة " فقه اللغة المقارن "[1] عندما اكتشف امكان مقارنة اللغات فيما بينها ، وكان هذا هو اساس العلم الفيلولوجيا المقارنة ، و كان هذا الاكتشاف مع "بوب Franz " "Bopp"في عام 1816 كتابه " نظام الصرفي السنسكريتية " قارن فيها اللغة السنسكريتية باللغة الألمانية و الاغريقية و اللاتينية.

المدخل الفرق بين اللغة والكلام واللسان

توطئة :

اللغة خاصية وسيمة انسانية وفطرية وتعتبر اللغة من اهم ما أنتجه العقل البشري وتوصل اليه لان الانسان يمتلك جهازا عصيا في غاية التعقيد بلغ في التطور درجة من التكامل ويكمن الفرق فيما يلي:

- كان دي سوسير[2] اول من طرق بين اللغة والكلام في عمله الرائد:" محاضرات في علم اللغة العام" وقد ارتأى فيه ان اللسان البشري ينطوي على عنصرين متميزين هما "اللغة منظومة اجتماعية ، والكلام كاختيار حر من هذه المنظومة " اللغة في الرأي سويسري هي منظومة الصور الاجتماعية العامة اللغة هي الشبكة العامة التي تغذي مختلف مصادر استعمال الفردي ، وهي عند سوسير قوانين عامة ، الكلام افعال استعمالية خاصية اللغة منظومة ،والكلام تطبيق ببعض مظاهر هذه المنظومة يقول دي سوسير" حين نعزل اللغة عن الكلام فنحن نعزل في الوقت نفسه ما هو فردي عما هو اجتماعي ،ما هو جوهري كما هو فردي ثانوي عرضي "[3] اي ان اللغة ملكة لدى البشر يستطيعون التواصل بها فيما بينهم ،بواسطة نظام من الاصوات يسمى لسانا لدى كل قوم منهم ويرادفها الكلام والكلام ما انتظم من حرفين فصاعدا اما اللسان هي الخاصية النوعية للكائن البشري كي يتوصل بواسطة نظام من العلامات الصوتية ويستخدم تقنية جسدية ويفترض وجود وظيفة رمزية ومراكز عصبية جماعة اجتماعية معينة وتكمن

3- فرديناند ذي سوسير ، علم اللغة العام ، ترجمة يوئيل يوسف عزيز ، دار الدفاق العربية للنشر و التوزيع ، بغداد ، ط 3 ، 1985م ،ص 19.

1-فردينا ند دي سوسير ، ولد في جنيف سويسرا في 17 نوفمبر 1857 ، توفى 1913، من عائلة فرنسية لساني سويسري ، بعد أبا اللسانيات البنيوية الحديثة من مؤلفاته الشهيرة " محاضرات في اللسانيات العامة سنة 1916" « cours de linguistique générales »

2- رومان جاكوبسن ، موريس هالة ، أساسيات اللغة ، ترجمة سعيد الغانمي ، المركز الثقافي العربي ، بيروت ، ط1 ،1429 ه -2001 م ، ص 10 .

اوجه الفرق بين اللغة والكلام واللسان اللغة أكبر من الكلام والكلام أكبر من اللسان"[1]

·ان اللغة أعمّ من الكلام ،والكلام أعمّ من اللّسان ،استنادا إلى حجم الخصوصيات الذاتية والموضوعية والعلمية والنظرية والتجريبية التي تحكم كل عنصر داخل مجال اللغة والكلام.

توطئة :

استقطبت علم اللغة جل العلوم بفضل مناهج بحثه وحصيلته المعرفية وبما أن اللسان البشري مادته وموضوعه يتسم بطابع الشمول والاتساع وبما أن اللغة عنصر ثابت ومشترك بين جميع العلوم الانسانية فان اللسانيات تتقاطع منهجيا مع معارف انسانية متعددة، نتج عن هذا التقاطع ظهور فروع خارجية للسانيات .

- **اللسانيات التطبيقية L' linguistique appliquée**

يظهر الجانب التطبيقي للسانيات في وضع القوانين العلمية موضع الاختبار والتجريب واستعمال قوانين ونظريات في ميادين اخرى والتجريب واستعمال القوانين والنظريات في ميادين اخرى قصد الافادة منهم وبناء على ذلك فأن اللسانيات التطبيقية هي : "استعمال فعلي لمعطيات النظرية اللسانية ،للبحث في التطبيقات الوظيفية للعملية البيداغوجية والتعليمية للغة ،من اجل تطوير طرائق تعليم للناطقين ولغير الناطقين بها"[2] ان علم اللغة التطبيقي يبدأ في وضع الاساليب والإجراءات التي يستطيع بها ان يحول الحقائق العلمية المجردة الى استراتيجية تتمثل في نقرر التعليمي من حيث المعلم والمادة اللغوية

·ويعرف " كوردKORD" اللسانيات التطبيقية بأنها "الاستفادة من المعارف التي توصلت اليه اللسانيات النظرية عن طبيعة اللغة استفادة

3- بلملياني بن عمر ، تراث ابن جنى اللغوي و الدرس اللساني الحديث ، دي سوسير نموذجا ، بن عكنون [1]الجزائر ، 2006 ، ص 60-61.

1-نور الهدى لوشن ، مباحث في علم اللغة و مناهج البحث اللغوي ، المكتبة الجامعية للنشر و التوزيع ، الأزاريطة ، الاسكندرية ، 2002 ، د ط ،ص109.

تهدف الى تحسين كفاءة الاداء، في بعض المهام العلمية العملية ،التي تمثل ركنا اساسيا فيها" [1]

·ان علم اللغة تطبيقي هو تطبيق للنظرية يهدف الى البحث عن حل لمشكلة لغوية، انه استعمال لما توافر عن طبيعة اللغة ، من اجل تحسين كفاءة عمل علميّ ما تكون اللغة العنصر الاساسي فيه .

يقوم علم اللغة التطبيقي أيضا في" استغلال نتائج ودراسات علم اللغة العام أو النظري في مجالات لغوية معينة"[2].

يمثل علم اللغة التطبيقي الفرع الثاني من فروع علم اللغة ذات الاتجاه العملي التطبيقي .

يريد علم اللغة التطبيقي ، الوصول الى نظرية تفسر الكيفية التي تعمل بها اللغة.

وعرفه "كريستال " :" بأنه تطبيق نتائج المنهج اللغوي واساليبه الفنية في التحليل والبحث في ميدان غير لغوي[3]. "

علم اللغة التطبيقي ،يبحث عن انجع الوسائل المنهجية في تقنيات تعليم اللغات البشرية وتعلمها ووضع النصوص اللغوية واختيارها ووضع الامتحانات ووضع المناهج اللغوية التربوية ، وما هو الا وسيلة لغاية معينة اكثر غاية في ذاته

فاللسانيات التطبيقية ، تظم العلوم التي تطبق الدرس اللساني النظري كتعليم اللغات القومية والاجنبية ،صناعة المعاجم "Lesciogxophy" والتخطيط اللغوي langue planning وعلم الاسلوب stylises علم للغة الجغرافي "Géolinguistiques "، وعلم اللغة الالي " Computioral Linguistiques"، وعلم اللغة النفسي "

2- ينظر ، مقال من اعداد هثان ، مدخل الى اللسانيات ، تسميح مقداد ، جامعة الملك فيصل 1975 ، ص 19

1 -حلمي خليل مقدمة لدراسة فقه اللغة ،دار المعرفة الجامعية ،ص 186.

2- السعيد شنوقة ، مدخل الى المدارس السانية ، مكتبة الأزهرية للنشر و التوزيع ، القاهرة ، ط1 ، 2008 م ،ص 27.

"Psycholinguistiques"، وعلم اللغة الاجتماعي "Sociolinguistique"، تعليم اللغات "Langage trochin" ، علم اللغة "التعليمي "Pedagogical-Linguistics"

توطئة:

لقد عرف مصطلح " didactique " الأجنبي رواجا كبيرا عند بدأ استخدامه : لفظة دخيلة، بحروف عربية "ديدكتيك" ظن البعض أن تسمية " الطرائق الخاصة في تعليم المادة " تفي بالغرض المصطلح الذي اقترحه "أحمد شبشوب " في حياته تعليمية المواد didactique " desdixyslines"ففي مفهومها العام تعني ، التعليمية : "تهتم بالطرق والوسائل التي تساعد على تعليم اللغة الام ، أو لغات اخرى، التي يتعلمها الطلاب في المدارس ، كما تعد البرامج والخطط التي تؤهل معلم اللغة بواجبه على الوجه الاكمل بمساعدة المخابر ، وهذا ما يعرف الان بالديداكتيكية " La didactique" وعلى هذا المجال الحيوي في الدراسة اللسانية يفتح ذراعيه لعلوم نفسية واجتماعية وتربوية.[1]

فالتعليمية اذن مجال بحث ودراسة لطرق التدريس وأشكال مواقف التعليم الذي يخضع لها الطلاب، قصد بلوغ أهدافه المنشودة، غير مقصورة على تعليمية اللغات، بل يهتم بالطرق ووسائل المتعلمين.

وهذا المصطلح : " يتخطى الطرائق الخاصة، ليشمل المجالات الاخرى التي يدور عليها اهتمام هذا الجديد في مجال التربية والتعليم ".[2] أي أن مفهوم التعليمية تبلور في أن يصير مقابلا تاما لفن التدريس أو فن

1-نعمان بوقرة اللسانيات ، اتجاهاتها و قضاياها الراهنة ، جامعة الملك سعود عالم الكتب الحديث للنشر و التوزيع ، ط1 ، 1430 ه ، 2009م ،ص28.

2- انطوان صياح ، و الأخرون تعلمية اللغة العربية ، دار النهضة العربية للنشر و التوزيع ، بيروت ، لبنان ، ط 1 ، الجزء الأول ، ص 11 .

التعليم ، باعتباره يتحدد في جملة الوسائل والتقنيات المطبقة لتحقيق الاهداف.

أما التعليم "Learning" هو" تغير ثابت نسبيا في الحصيلة السلوكية للكائن الحي نتيجة الخبرة." [1] يتفق علماء النفس عامة على أن التغيرات السلوكية الثابتة نسبيا تندرج تحت عنوان التغيرات المتعلمة، ومعنى ذلك أن التغيرات المؤقتة في السلوك لا يمكن اعتبارها دليلا على حدوث التعلم. وتمر عملية التعلم في ثلاث مراحل هي : الاكتساب، الاختزان، والاستعادة.

فالتعليمية في مفهومها العام : " علم يهتم بالمتعلمين وبقصايهم النفسية والاجتماعية، وهو ما جعلها تتقاطع مع علم التربية أو فن التدريس " [2] ان التعليمية هي مجال اهتمام بالمتعلمين من الناحية النفسية والاجتماعية.

3- توفيق أحمد مرعي ، و الأخرون ، طرائق التدريس العامة ، دار المسيرة للنشر و التوزيع ، عمان ، ط2 ، 1425 م 2005 م ص 22.

[2] ينظر ، مقال اعداد سعود خلاف ، بين اللسانيات التطبيقية و تعليمية اللغات ، دروس في اللسانيات التطبيقية ، قسم اللغة و الأدب العربي ، جامعة جيجل 2013 ، 31 جانفي2017 ، 03 جمادى الأولى 1438 ه ، ص 24 .

توطئة : ان الأمر الذي لا يغرب عن أحد هو أن التعليمية بعامة، وتعليمية اللغات بخاصة، أصبحت مركز استقطاب بلا منازع في الفكر اللساني المعاصر، من حيث أنها الميدان المتوخى لتطبيق الحصيلة المعرفية للنظرية اللسانية ، وذلك باستثمار النتائج المحققة في مجال البحث اللساني النظري في ترقية طرائق تعليم اللغات للناطقين بها، ولغير الناطقين، لذلك فان هذه المبادئ تتمثل على نحو ذلك:

1- المبدأ الاول : اعطاء الاولية للجانب المنطوق للغة :[1]

"أي العناية باللغة المنطوقة أولا ثم المكتوبة ، وأن الظاهرة اللغوية في حقيقتها أصوات منطوقة قبل أن تكون حروفا مكتوبة، تتميز بنظامين: نظام اللغة المكتوبة، ونظام اللغة المنطوقة، والاولوية تعطى للنظام الثاني باعتباره أن اللغة في أصلها كانت منطوقة قبل أن تكون مكتوبة ، ولهذا فان فصل الخطاب المنطوق على الخطاب المكتوب ، هو تسهيل لعملية الارتقاء لدى المتعلم، حينما نبدأ بالمنطوق يعني ذلك : أننا التزمنا بالترتيب الطبيعي ، والتاريخي للغة ، فاللغة عبر مسارها التحويلي كانت منطوقة فبل أن تكون مكتوبة ، وأن الكفاية اللغوية ترتكز على مهارتين : مهارة شفوية ترتكز اساسا على الادائي المنطوق ، ومهارة كتابية تقوم اساسا على العادات الكتابية للغة معينة .

2- المبدأ الثاني: " يتعلق بالدور التي تقوم به اللغة، بوصفها وسيلة اتصال."[1]

1-أحمد حساني ، دراسات في اللسانيات التطبيقية ، حقل تعليمية اللغات ـ ديوان المطبوعات الجامعية الساحة المركزية ، بن عكنون ، الجزائر ب ط ، 2000 ، المبحث الخامس ، ص 131 .

ان اللغة بوصفها وسيلة اتصال ، يستخدمها افراد المجتمع البشري، لتحقيق عملية التواصل فيما بينهم، و هي تحقق الرغبة الاجتماعية ، و من هنا فأن متعلم اللغة يسهل عملية اكتساب المهارات اللغوية المختلفة، باندماجه في الوسط اللغوي.

3- المبدأ الثالث : " يتعلق هذا المبدأ بمسوؤلية الاداء الفعلي للكلام[2]. "

المقصود بذلك ان العملية التواصلية بين افراد المجتمع اللغوي تساهم في انجاحها عدة جوانب ، على رأسها الجوانب الحركية العضلية من اشارات ، و إيماءات ، اذا ان جميع مظاهر الجسم لدى المتكلم تتدخل لتحقيق الممارسة الفعلية للحدث اللغوي ، و ذلك ما هو ماكد لدى جميع علماء النفس ، و الدارسين للسانية مهتمين بالظاهرة اللغوية ،

4- المبدأ الرابع : "يتمثل هذا المبدأ في الطابع الاستقلالي لكل نظام لساني ، و التركيز على المتعلم و احتياجاته"[3].

اي الاهتمام بالمتعلم بالدرجة الاولى و منحه لكل ما هو بحاجة ، و الطابع الاستقلالي لكل نظام لساني وفق اعتباطية المتميزة ، التي تجعله ينفر بخصائص صوتية و تركيبية ، ودلالية ، تتميز بها من سائر الانظمة اللسانية و لذلك فأن العملية التعليمية الناجحة للغة تقتضي ادماج المتعلم مباشرة في الوسط الاجتماعي للغة المراد تعلمها .

2-المرجع نفسه ، ص 132.

1- صالح بلعيد ، دروس في اللسانيات التطبيقية ، دار هومة للنشر و التوزيع ، ط 2009 ، ص 66 .

2- المرجع نفسه ، ص 67.

فالتعليمية ترتكز على مكونات أو عناصر أساسية، وهي كالتالي :

أ) المتعلم : وهو الركيزة العملية التعليمية ، تولي التعليمية عناية كبيرة بالمتعلم وتعتبره محور العملية التعليمية، والمتعلم يمتلك قدرات وعادات واهتمامات، فهو مهيأ سلفا للانتباه والاستيعاب، ووصف الدكتور "محمد كبريت " المتعلمين بأنهم غاية لكل أمة ، وبأنهم الحجارة التي تشيد بها صاروخ الأوطان، يسمنكم اليوم رجال الغد، وقد سماكم الشاعر من قبل أكبادنا، نمشي على الأرض ، فأنتم كيفما دارت بكم الحال رأس مال البيت الأصغر والأكبر، أي الأسرة والوطن."[1]
فالمتعلم هو شريك فاعل في بناء معرفته ، يعد محورا العملية التعليمية ، فهو في سعي دائم لاكتساب المعارف، والخبرات، والمهارات اللغوية ، لتوفير قدراته المعرفية واللغوية من خلال الاسهام الفعال في بناء هذه العملية.

ب) المعلم : مهيأ للقيام بالعمل الشاق، وذلك عن طريق التكوين العلمي ، والبيداغوجي، فالمعلم يحرص كل الحرص على التدعيم المستمد لاهتماماته وتعزيزها. وهو العنصر الأساسي في العملية التعليمية، وهو في سعي دائم باعتباره موجها مرشدا ومالكا للقدرات والكفايات التي تؤهله لتأدية رسالته. فالمعلم يتعاطى المعارف في تحولاتها المختلفة ، ويستوعب محتواها ومفاديرها ، ويبحث عن أنجع أساليب لتقديمها الى المتعلمين ، ومساعدتهم على تحصيلها ، وكان المعلم يحظى بمكانة مقدسة ، وقد اعترف المرحوم شوقي –رحمه الله- بفضل المعلم.
قم للمعلم وفه التبجيلا كاد المعلم أن يكون رسولا[2]

1- سمير محمد كبريت ، المرجع التطبيقي الحديث ، دار النهضة العربية للنشر و التوزيع ، بيروت ، لبنان ، ط1 ، 2008 ، ص 176.

2-محمد عطية الابراشي ، روح التربية و التعليم ، دار الفكر العربي للطبع و النشر ، القاهرة ، 141

التبجيل للمعلم تبجيل لأبنائنا ، وتقديره تقديرهم ، به يحيون ، وبه ينهضون اذ أدى رسالته خير الأداء، ومكانته عظيمة ، وعليه يتوقف نجاح عملية التعليمية.

ج) المادة التعليمية: "الرابط الذي يربط بين المعلم والمتعلم"[1]
هي المعرفة العلمية مقدمة للمتعلم من طرف المعلم.

توطـــــــــئة :

- تعرف اللسانيات "linguistiques" ويسمى أيضا الألسنية،وعلم اللغات "بأنها الدراسة العلمية للغة".

-وترجع بداية اللسانيات بوصفها علما حديثا الى القرن التاسع عشر ، لأنه شهد ثلاث منعطفات كبرى في مسيرة هذا العلم ، وهي اكتشاف اللغة السنسكريتية وظهور قواعد المقارنة، ونشوء علم اللغة التاريخي.

❖ اكتشاف اللغة السنسكريتية : فقد تم بصورة جلية على يد وليام جونز " William Jones" ، ويقول جونز : " ان اللغة السنسكريتية مهما كان قدمها بنية رائعة الجمل من الاغريقية ، وأغنى من اللاتينية، وهي تنم عن ثقافة أرقى في ثقافة هاتين اللغتين. لكنها مع ذلك تتمثل بها بصلة وثيقة من القرابة، سواء من ناحية الصيغ النحوية، حتى لا يمكننا أن نغزوا هذه القرابة الى مجرد المصادفة، ولا نتبع أي لغوي بعد تفحصه هذه اللغات الثلاث الا أن يعترف بأنها تفرع مشترك زال من الوجود"[2].

-نستنتج أن اللغة السنسكريتية وهي اللغة الكلاسيكية للهند واكتشاف علاقتها المؤكدة باللغات الأساسية في أوروبا.

-انتقال الاثار الهندية اللغوية الى أوروبا ، وبخاصة الدراسات المتعلقة باللغة السنسكريتية ، وقد ظهر أول ترجمان في أوروبا في أوائل القرن التاسع عشر يقول"بلو مفيلد" مبينا أثر الدراسات الهندية على علم

ه ، 1993 م ، ب ط ، ص 149 .

3-بن عبد الله سعاد التطبيقات اللسانية في تعليمية اللغة العربية دراسة مقارنة ،مخطوط ماجستير ،إشراف الأستاذ مناد ابراهيم ،جامعة مستغانم،2014،ص 39.

1- روبنز ، موجر تاريخ علم اللغة في الغرب ، ترجمة أحمد عوض ، عالم المعرفة للنشر و التوزيع ، الكويت ، ط 3 ، 1997 ، ص 197

اللغة الحديث. " لقد كانت الهند صاحبة الفضل في اثارة معلومات أدت الى الأفكار الأوروبية الحديثة عن اللغة".[1]وأن النحو الهندي وضع أمام اوروبا للمرة الأولى وصفا كاملا وشاملا ودقيقا للغة السنسكريتية ، فقد كان تأسيسه على الملاحظة العلمية لأعلى الافتراضات النظرية.

ويقول " لورد " وبدون تأثير هذه الدراسات على علماء اللغة الاوروبيين الذين عاشوا في أوائل القرن التاسع عشر لما كان قدر علم اللغة المقارن أن يولد "[2].

والجديد في هذا الموضوع حقا هو استخدام اللغة السنسكريتية أساسا للمقارنة ضمن اللغات الهندية الاوروبية ، وهكذا صار هذا الاكتشاف مادة التطبيق أسلوب المقارنة .

- ❖ أسلوب المقارنة : أو مصطلح الفنولوجيا " philologie " [3]
- العلامة الالماني شليجل "Schlegel " وهو أشهر من طبق أسلوب المقارنة أو الفنولوجيا في الدراسات اللغوية، الذي درس الحضارة الهندية ، وأسهم في تطبيق اللغات ، ونبه على صلات التشابه الكثيرة التي تربط اللغات الاوروبية والهندية والآرية بعضها ببعض. "ان وضع شليجل السنسكريتية في قمة شجرة العائلة اللغوية في أسرة الهنداوروبية على حين أنه وضع لغة الهند الاصلية في مكان أسفل الشجرة بسبب احتفاظ السنسكريتية بنظام الثلاثي الخاص باللغة الام ليدل دلالة قاطعة على مدى تأثير اللغة السنسكريتية على علم اللغة الهند جرمانية"[4]
- لا ننسى أن الحديث عن شليجل هو ربط نظام اللغة بالنظام التاريخي، يمكننا القول أنه وضع نمطية تاريخية في الدراسات اللغوية ، حيث أنه كان يعتقد أن المعرفة التاريخية ضرورية عند علماء اللغة.

2- أحمد مختار عمر ، محاضرات في علم اللغة الحديث ، عالم الكتب للنشر و التوزيع ، القاهرة ، ط1 ، 1995

1-المرجع نفسه ، ص 14 .

2- المرجع نفسه ، ص 15 – 16 .

3- محمود جاد الرب ، علم اللغة العام نشأته تطوره ، دار المعارف للنشر و التوزيع ، ط 1 ، 1985 ، ص 69.

- راسك "R.Rask " : رائد من رواد القواعد المقارنة،ويرى بعض مؤرخي اللغة أن " راسك " لا يمكن أن يسمى مؤسس القواعد المقارنة ، لأنه كتب باللغة الدانمركية ،ولأنه لم يطلع على اللغة السنسكريتية مباشرة ،ولأن حياته الفقيرة لم تتح له بذل جميع طاقاته مع أنه كان أقرب من " بوب " الى الطريقة العلمية وأدق منه.
- ويرى العلامة الألماني " جريم grimm 1787 – 1863 الذي يعتبر واضع " النحو المقارن " ،ومؤسس المدرسة الجرمانية، وصاحب كتاب " قواعد اللغة الالمانية " ، ويعد من مؤسسي أسلوب التاريخ أيضا ، أما " بوب " فهو مؤسس فواعد المقارنة الذي لا ينازع.

- لقد ظل يبحث في مجال المقارنة نصف قرن من الزمن بعد أن درس مجموعة من اللغات:الفارسية والعربية والعبرية والسنسكريتية،وعدد أخر من اللغات اللأوروبية.
- والهدف الاساسي من القواعد المقارنة " الفنولوجيا " اثبات القرابة بين اللغات، وهي لا تسعى الى تتبع تاريخها خطوة خطوة، بل تعتمد طريقة الموازنة الدقيقة الصارمة. والقواعد المقارنة يستفيد طاقتها عند الانتهاء من عملها، لكي تبث التشابه بين أشكال اللغتين، ولا بد أن تكون اللغتان قريبتان من الناحية التوليدية.

والقواعد المقارنة " تهتم بإثبات الصلة بين اللغات والقرابة بينها "[1]. وان البحوث في علم اللغة المقارن مهدت السبيل أمام بحوث علم اللغة التاريخي، فانتقل العلماء من الموازنة بين اللغات الهند اوروبية الى الموازنة بين مظاهر كل لغة في مراحلها المختلفة.

- ❖ علم اللغة التاريخي : أسلوب جديد يهتم، " بمعرفة جميع التطورات اللفظية في لغة ما من خلال مجموع تاريخها "[2]، كما اهتمت مدرسة النحويين المحدثين " Grammairiens" بهذا الاسلوب.
- أما قاعدة اللسانيات التاريخية، فهي " قياس التحولات الصوتية الطبيعية، وبدون القوانين الصوتية الطبيعية لا تعتبر اللسانيات علما جديرا بهذا الاسم.

1- أحمد مختار ، عمر ، محاضرات في علم اللغة الحديث ، عالم الكتب للنشر و التوزيع ، القاهرة ، ط1 ، 1995 ، ص 15/14

2- أحمد محمد قدور ، مبادئ اللسانيات ، دار الفكر للطبع و النشر ، دمشق ، ط3 ، 1429 ه ، 2008 م ، ص 21

- من الناحية التاريخية، أن الحروف الصامتة الهند اوروبية محل الحديث قد تحولت في اللغة الجرمانية الى سلسلة من الحروف المفتوحة" [1].
- ان القرن التاسع عشر ، كان هو" عصر الدراسات التاريخية والمقارنة ، وبوجه أخص اللغات الهند اوروبية "[2]، وهذا أمر مسوغ بشكل كبير ، ولكن هذا لا يعني أنه لم تجر قبل هذا الوقت بحوث تاريخية تقوم على مقارنة اللغات ، لأن كل الجوانب الاخرى لعلم اللغة قد تم تجاهلها خلال القرن التاسع عشر . ان هذا القرن شهد تطورا في المفاهيم

النظرية والمنهجية الحديثة لعلم اللغة التاريخي والمقارن كما أن التركيز اللأكبر للجهود العلمية والمقدرة في علم اللغة.

ان علم اللغة في الاساس كان دراسة تاريخية ، ويمكن للمرء أن يتحدث بحق عن الاعمال التاريخية حول اللغات فيما قبل القرن التاسع عشر بوصفها أعمال مبعثرة، لأنها تفتقد بالضرورة الى عمق النظر والتقدير.

وكانت أواخر القرن التاسع عشر وأوائل القرن العشرين اتضحت معالم " الاسلوب الوصفي " الذي دعا اليه " فرديناند دي سوسير "Ferdinand de susurre" . حيث يقول : "وقوام هذا الاسلوب المنهجي هو دراسة الظواهر اللغوية في فترة زمنية محددة، بالوصف العلمي البعيد عن الاحكام المسبقة أو معايير الخطأ والصواب".[3]

فالأسلوب الوصفي يخضع لدراسة ظواهر اللغة وفق زمان ومكان محدد، دون النظر الى الاحكام والمعايير المسبقة، والبعد عنها كل البعد، وتخلصها من جميع الظواهر الفلسفية. ولقد صار هذا الاسلوب سائدا لدى أكثر الدارسين اللغويين في كل أنحاء العالم، وكانت الشخصية الرئيسية في تغيير مواقف القرن التاسع عشر لمواقف القرن العشرين على نحومهم اللغوي السويسري " فرديناند دي سوسير "

3- يرتيل مالبرج ، مدخل الى اللسانيات ، ترجمة السيد عبد الظاهر ، للنشر و التوزيع ، القاهرة ، ط1 ، 2010 ، ص 337 – 335

4- روبنز موجر تاريخ علم اللغة في الغرب ،ن ترجمة أحمد عوض ، عالم المعرفة للنشر و التوزيع ، الكويت ، ب ط ، ص 237- 238

1- أحمد محمد قدور ، مبادء اللسانيات ، دار الفكر للطبع و النشر ، دمشق ، ط 3 ، 1429 ه ، 2008 م ، ص 22.

الذي عرف أول المجتمع العلمي منذ أن اكتشف القيمة الحقيقية لمحاضراته. فإن محاضراته قد أثرت كثيرا في بعض تلاميذه في " باريس " و " جنيف " ، حتى تم نشرها في عام "1616 " تحت عنوان " محاضرات في علم اللغة العام " "Cours de linguistique générale " اعتمد " فرديناند دي سوسير " على نطاق محدود من اللغات هي غالبا لغات اوروبا المألوفة،ولكن تأثيره في علم اللغة في القرن العشرين الذي يمكن أن يقال : " قد دشنه لم يتفوق عليه أحد من الأفكار " دي سوسير " ، وأشار الى البعدان الاساسيان الضروريان للدراسة اللغوية والدراسة التزامنية" " Synchronique " ، والبعد الثاني " التعاقبية التاريخية " " Diachronic " .[1]

باعتبار البعد الاول أن تعالج فيه اللغات بوصفها أنظمة اتصال تامة في ذاتها في أي زمن بعيد ، والبعد الثاني تعالج عوامل تغيرات التي تخضع لها في مسيرة الزمن، وكان هذان البعدان محوران في علم اللغة، وبعد " دي سوسير " من خلال كتابه الاب الحقيقي للسانيات، لأنه وضح اختصاصها ومناهجها وحدودها. حتى صارت اللسانيات باعتبارها نهضة علمية تولد منها علوم ومناهج جديدة.

1- روبنز ، موجز تاريخ علم اللغة في الغرب ، ترجمة أحمد عوض ، عالم المعرفة للنشر و التوزيع ، الكويت ، ب ط ، ص 287 .

توطئـــة :

- تدين المناهج الحديثة لدراسة اللغة دراسة علمية الى حد كبير لعلماء اوروبا في أواخر القرن الثامن عشر ، فقد كان العلماء قبل هذا التاريخ فقه اللغتين اللاتينية واليونانية ويبحثون في أصل اللغة ، وهناك مجموعة مناهج أساسية في تاريخ الدارسين اللغوي، ويجب على الباحث الالمام بها ومعرفة حدودها، وكيفية الافادة منها في التحليل اللغوي. ويجب عليه أيضا أن يختار المنهج الذي يناسب الموضوع الذي يبحث فيه.

1 -علم اللغة المقارن " Comparative linguistique " :

علم اللغة المقارن هو امتداد للمنهج التاريخي، وقد نشأ في القرن الثامن عشر عندما اكتشف اللغة السنسكريتية ، ويتضمن المنهج المقارن أساسا وضع الصيغ المبكرة المؤكدة المأخوذة من لغات وجود صلة بين عدة لغات ، والشكل الذي يبدو أقرب صلة الى اللغة الأم" [1]، أنه يقارن بين لغات تجتمع في أسرة لغوية واحدة، من حيث قرأتها وتشابه تراكيبها. وعن طريق تلك المقارنة قد تصل الى اللغة الأم. ويعني " بانتقاء الوحدات اللغوية القديمة، ومقارنتها بما يقابلها في اللغات التي يراد معرفة قرابتها من جهة، ثم بتحديد درجة الصلة بينها، واستخراج الصيغ الاكثر قدما بعدها أصلا مشتركا لبقية الوحدات "[2].

1-نور الهدى لوشن ، مباحث في علم اللغة و مناهج البحث اللغوي ، المكتبة الجامعية للنشر و التوزيع ، الازاريطة ، الاسكندرية ، 2002 ، ب ط ، ص 289 .

2-أحمد مومن، اللسانيات والتطور، ديوان المطبوعات الجامعية،بن عكنون,الجزائر، ط 2،2006،ص 70.

ان علم اللغة المقارن يتناول مجموعة لغات تنتمي الى أسرة لغوية واحدة بالدراسة المقارنة للظواهر اللغوية، بحيث من الناحية الصوتية والنحوية والدلالية في اللغات التي تنتمي الى مجموعة لغوية واحدة أو عائلة لغوية واحدة، والهدف من مقارنة اللغات هو تحديد انتمائها الى أصل مشترك، والى بناء صورة هذا الأصل المشترك.

2 -علم اللغة الوصفي "Dexriptive linguistiques" :

علم اللغة الوصفي فرع من فروع علم اللغة الحديث ، يعنى "بدراسة الظاهرة اللغوية وذلك بوصفها في لغة معينة وزمن محدد " [1].

ان علم اللغة الوصفي يدرس اللغة كما هي ، مستعملة في مكان معين وزمان معين، أو هو الذي يصف اللغة ما في فترة زمنية معينة، ويفحص ظواهرها ومظاهرها.

ويرى " انطوان ميّه "[2] : " المنهج الوصفي يعنى بدراسة الاستعمال في عمومه عند شخص بعينيه، في زمان بعينيه، ومكان بعينيه."[3] أنه يدرس اللغة في زمان ومكان معين.

وهو الذي "يقوم على أساس وصف اللغة أو اللهجة في مستوياتها المختلفة. "[4] يقوم المنهج الوصفي بالدراسة العلمية للغة الواحدة أو اللهجة، ويبحث في مختلف المستويات، أي في نواحي أصواتها ومقاطعها، وأبنيتها ، ودلالتها، وتراكيبها، وألفاظها. فيكتفي بوصف أية لغة من اللغات عند شعب من الشعوب، أو للهجة من اللهجات، ويبحث

1-محمد علي عبد الكريم الرويني ، فصول علم اللغة العام ، عالم الكتب للطباعة و النشر و التوزيع ، بيروت ، بيروت ، ط1 ، 1423 ه ، 2002م ، ص 101 .

2-أنطوان ميه ، عالم اللغة لساني فرنسي ، من أبرز اللسانين الفرنسيين لمية بحوث قيمة في علم اللغة من أهمها بحث في المجلد التاسع عام 1906 م ، بعنوان " كيف تتغير معاني الكلمات " .

3-رمضان عبد التواب ، المدخل الى علم اللغة ، ومناهج البحث اللغوي ، مكتبة الخانجي للطباعة و النشر و التوزيع ، القاهرة ، ط3، 1417ه ، 1997م ،ص 121 .

4- المرجع نفسه ، ص 183 .

اللغة، ويصف ما فيها من ظواهر لغوية مختلفة، ويسجل الواقع اللغوي تسجيلا أمينا.

علم اللغة التاريخي " Historical Linguistiques " :

يدور علم اللغة التاريخي في اطار : " حصر التغيرات التي تصيب اللغة على مر العصور خلال النظر في أصواتها ، وأبنيتها الصرفية، وتراكيبها النحوية، ونظام الجملة فيها، ودلالة ألفاظها ، مع محاولة تلمس الأسباب التي أدت الى هذا التغيير."[1]

ان علم اللغة التاريخي يدرس التطور الذي حدث للغة عبر الزمن، ويكتفي علم اللغة التاريخي بالمراحل المبكرة في تاريخ كل لغة من اللغات ، وكذلك يتيح وجود دراسات وصفية للمستويات اللغوية المختلفة عبر القرون من مستويات صوتيّ،صرفيّ،دلاليّ،تركيبيّ،أو نحويّ.

علم اللغة التاريخي كذلك " يبحث في تغير اللغة الواحدة عبر القرون، أو التغيير في اللغة الواحدة على مدى الزمن."[2] انه يبحث في تاريخ اللغة من أقدم نصوصها المدونة الى وقتنا هذا.

1- محمود سليمان ياقوت ، منهج البحث اللغوي ، دار المعرفة الجامعية للطبع و النشر و التوزيع ، الأزاريطة بالاسكندرية ، ب ط ، ص 109.

2-محمد فهمي حجازي ، مدخل الى علم اللغة ، المجالات و الاتجاهات ، دار المصرية السعودية للطباعة و النشر و التوزيع ، القاهرة ، ط4 ، 2002م ، ص 27 .

وأهم مجالات علم اللغة التاريخي اعداد المعاجم التاريخية، فالمعجم التاريخي هو الذي يعطي تاريخ كل كلمة من كلمات اللغة الواحدة، ويؤرخ لها ابتداء من أقدم نص وردت به الى اخر نص.

3 -علم اللغة التقابلي " Contrastive Linguistiques :

علم اللغة التقابلي يبحث في المستويات المختلفة (الصوتيّة ، الدلاليّة، النحويّة) بين لغتين ليستا مشتركتين في أرُوّمة واحدة، كاللغة العربية واللغة الانجليزية[1] .

-ان علم اللغة التلقائي يرتبط بالمقام الاول بالاختلافات بين اللغة الاجنبية واللغة الام، أي يكتسبها الانسان في المراحل التعليمية المختلفة.

-وكذلك علم اللغة التقابلي يدرس أوجه الشبه والاختلاف بين لغتين أو لهجتين مختلفتين، مثلا : العربية والانجليزية، أو اللهجة اللبنانية

1- عاطف فضل محمد ، مقدمة في السانيات ، دار المسيرة للنشر و التوزيع ، عمان ، ط 1 ، 1432 ه ، 2011 م ، ص 62 .

واللهجة السورية، أو المصرية، وذلك على المستويات الصوتية والصرفية والنحوية والدلالية[1] .

-يدرس علم اللغة التقابلي وجوه الشبه ووجوه الاختلاف بين لغتين لا تنتميان الى العائلة اللغوية نفسها، ويتم موضوع الدراسة من الجوانب الفونيمية و الدلالية،والصوتية، والصرفية، واللفظية، والنحوية.

-ويعرفه أيضا يورده هامب :"بأنه الانشطة المعنية بإظهار الفروق وأوجه التشابه البنيويّة بين النُظم، وهو يضم جغرافية اللهجات ."

-ان البحث اللغوي التقابلي يدرس الفروق بين اللهجة واللغة في بناء الكلمة، وبناء الجملة والدلالّة،والأبنية الصّرفية للغة

المنهج المعياري:

- المنهج المعياري بخلاف المنهج الوصفي ، قائم على فرض القاعدة، أي " يبدأ بالكلمات وينتهي إلى الجزئيات ويهتم بوصف اللغة كما يجب أن يكون لا كما هي كائنة[2] ."
- لما كان المنهج الوصّفي منهّجًا استقرائيًا يعتمد المادة اللغوية أساسًا، ويعتمد على القاعدة أساسًا،يُنأى عن الوصف ويتناول كما خرج عن القواعد التي يصوغها بأحكام شتى التأويلات،أو بالحكم عليها بالشذوذ والقلة، إن لم يجد فيها تأويلا مناسبًا ولو كان بعيدًا أو مستغربًا.
- عرفت المعيارية في الدراسات اللغوية الاوروبية واستخدم لها عبارة "اللغة المعيارية " Standard langage " " حينما توصف اللغة أو النحو أو القواعد العامة، وتكون اللغة المعيارية في أول أمرها لهجة من اللهجات، ما تم ترقى إلى مستوى التقليد والمحاكاة. وتتخذ لها صفة رسمية، لذلك قيل في بيان أسباب نشأتها. " ان اللغة المعيارية هي ذلك المستوى الكلامي الذي له صفة رسمية والذي يستعمله المتعلمون تعليما

2-نعمان بوقرة ، اللسانيات اتجاهاتها و قضياها الراهنة ، عالم الكتب الحديث للنشر و التوزيع ، ط 1 ، 1430 ه ، 2009 م ، ص 65.

1- علي زوين ، منهج البحث اللغوي بين التراث و علم اللغة الحديث ، دار الشؤون للطباعة و النشر ، بغداد ، ط1 ، 1986 ، ص 23.

راقيا، وغالبا ما تكون اللغة المعيارية في أول الأمر اللهجة المحلية، تنال شيئا من التمجيد والتقدير، ويعترف بها كلغة رسمية لسبب من الاسباب ".[1]

- فالمعيارية بهذا المفهوم هي اللهجة المفضلة التي تتخذ مقياسا للبلاغة والفصاحة كتفضيل لغة " لهجة قريش " في الدراسات العربية التقليدية على سائر اللهجات العربية الاخرى ، قد تكون هذه اللهجة نواة للمنهج المعياري ، وتتخذ قواعدها معيارا للصحة والخطأ، كما هو واضح في تاريخ العربية.

الفصل الأول أغراض علم اللغة:

1 - الوقوف على حقيقة الظواهر اللغوية ، والعناصر التي تتألف منها الأسس القائمة عليها.
2 -الوقوف على الوظائف التي تؤديها في مختلف مظاهرها وفي شتى المجتمعات الانسانية.
3 -الوقوف على العلاقات التي تربطها بعضها ببعض، والعلاقات التي تربطها بما عداها من الظواهر، كالظواهر الاجتماعية والنفسية والتاريخية ، الجغرافية ، الطبيعية، الفيزيولوجية، الانثرولوجية، وعلم الجسر.
4 -الوقوف على أساليب تطورها واختلافها باختلاف الامم والعصور.
5 -كشف القوانين التي يخضع لها في جميع نواحيها والتي تسير عليها في مختلف مظاهرها، وفي تكوينها، وفي نشأتها، وأدائها لوظائفها، وعلاقتها المتبادلة، وعلاقتها بغيرها وتطورها. وهذا الاخير هو

2- المرجع نفسه ، ص 23.

الغرض الأخير وهو الاساسي لبحوث علم اللغة، بل يكاد يكون غرضها الغد، ذلك أن الأغراض السابقة ليست في الواقع الا وسائل للوصول اليه. فعلم اللغة لا يعرض الحقيقة للظواهر اللغوية والوظائف التي تؤديها والعلاقات التي تربطها ببعضها البعض، والتي تربطها بغيرها[1].

تتحدد وظائف علم اللغة في ما يلي:

1 - البحث في تعريف مناسب للغة ، وتحديد مجالات علم اللغة ". هناك تعاريف عديدة للغة ، ومجالات عديدة في تاريخها، وصفية وتقابليه، ومقارنة ......الخ، والبحث في التعريف الملائم وتحديد المجال المناسب لكُلّ لغة.

2 - البحث في العناصر المؤثرة في اللغات في كل مكان، واكتشاف القوانين العامة التي تفسر الظواهر اللغوية الخاصة بكل لغة ."

3 - وصف ما وصل الينا من لغات البشرية، والتاريخ لها، وتقسيمها الى فصائل وعائلات، واعادة صياغة اللغات الامهات لمجموعة هذه الفصائل على قدر الامكان ". وصف اللغة البشرية من خلال تغيُرَاتها المختلفة والبحث في تاريخ اللغة.

4 - " يعتبر من مجالات علم اللغة الاخرى، والبحث في حياة اللغة، وتطورها من ناحية الاصوات والبنية والدلالة والتركيب وغيرها ". أي

1- علي عبد الواحد وافي ، علم اللغة ، نهضة مصر للطباعة و النشر و التوزيع ، القاهرة ، ط9 ، أبريل 2004 م ،ص 16.

من خلال علم اللغة، البحث عن التغيرات التي تصيب اللغة في كل الاتجاهات، الصوتية والتراكيب الصرفية والنحوية والمفردات.[1]

1- نسيم عون ، الألسنية ،محاضرات في علم الدلالة ، دار الفاربي للنشر و التوزيع ، بيروت ، لبنان ، ط1 ، 2005 ، ص 38.

الفصل الأول

المبحث الأول :

نشأة اللسانيات العامة.

المبحث الثاني :

مناهجها.

المبحث الثالث :

فروعها.

المبحث الرابع :

أغراضها.

المبحث الخامس :

وظائفها.

توطئة :

-اللسانيات أحيانا وصفية وأحيانا نظرية، وأحيانا عامة، فلسفية أو تاريخية، ويمكن أن تكون اختصاصا تطبيقيا ، بل أن تطبيقاتها كثيرة التنوع جدا، ولهذا فالباحثون مختلفون في شأنها.

- **نشأة علم اللغة التطبيقي :**

لا شك أن نتائج الدراسة اللغوية قد وجدت من بعضها موضوع التطبيق منذ قرون، لكن "علم اللغة التطبيقي " لم يظهر باعتباره ميدانا مستقلا الا منذ نحو "ثلاثين عاما " ، على أن هذا المصطلح ظهر حوالي 1946 م حين صار موضوعا في معهد تعليم اللغة الانجليزية بجامعة " ميتشجان "، وقد كان هذا المعهد متخصصا في تعليم الانجليزية " لغة أجنبية " تحت اشراف العالمين البارزين "شارلز" ، "charls" و " فريز " ، " firies " و "روبرت لادو " ، "robert lato " .[1]

وقد شرع هذا المعهد بإصدار مجلته المشهورة " تعلم اللغة – مجلة علم اللغة التطبيقي ". "Langague Learning, Journal of AppliedLinguistics " ثم أسست " مدرسة علم اللغة التطبيقي " School of AppliedLinguistics" ، في جامعة اذنبرة 1958 م ، وهي من أشهر الجامعات تخصصا في هذا المجال ، ولها مقرر خاص يحمل اسم الجامعة في هذا العلم ينشر في كثير من الجامعات، العالم، الناس اليه، وتأسس " الاتحاد الدولي لعلم اللغة التطبيقي " AILA " سنة 1964 م " Association internationale de linguistiques Appliquée " .[2] وهكذا ينتسب اليه أكثر من خمس وعشرين جمعية وطنية لعلم اللغة التطبيقي في أنحاء

[1] عبده الراجحي، علم اللغة التطبيقي وتعليم العربية، دار المعرفة الجامعية الإسكندرية، 1995، ص 09.
[2] المرجع نفسه، ص 09.

العالم، وهذا الاتحاد مؤتمر عالميا كل ثلاث سنوات تعرض فيه ما يجد من بحوث في مجالات هذا العلم.

- **معناه ومجالاته :**

منذ ظهور علم اللغة التطبيقي اختلف الباحثون في نشأته ، فليس ثمة اتفاق على تحديد قاطع لمعناه ولا لطبيعته، والمصطلح الذي استقر عليه تحث أمرين :

- **الامر الاول :** يظهر في المؤتمرات الكثيرة التي عقدت تحت مصطلح "علم اللغة التطبيقي " اذ أن هذه المؤتمرات تضم عددا كبيرا من المجالات مثلا : " تعلم اللغة الاولى وتعليمها – تعليم اللغة الاجنبية، التعدد اللغوي ، علم اللغة الاجتماعي، علم اللغة النفسي .....الخ " على أن هذه المجالات ذاتها تشير الى الطبيعة العامة لهذا العلم ، فهي في معظمها تدل على وجود "مشكلة " ما تتطلب "حلا " فالتخطيط اللغوي مشكلة ، وتعليم اللغة مشكلة. ومع هذه المجالات الكثيرة في مؤتمرات "علم اللغة التطبيقي "ومجال "تعليم اللغة " مجال واحد يكاد يغلب على هذا العلم ، وتعليم اللغة سواء لأبنائنا أم لغير الناطقين بها.

وان تكن معظم بحوث علم اللغة التطبيقي تتجه الى تعليم اللغة الاجنبية، ومع هذا الاقتراحات لم يفلح واحد من المصطلحات البديلة أن يحل محل المصطلح الذي استقر لهذه الدراسة وهو : " علم اللغة التطبيقي "، وبه تأخذ جامعات العالم الان.

- **الامرالثاني :** وكان مصطلح علم اللغة التطبيقي ، الذي يقصي الى اختلاف في تحديد المقصود بهذا العلم ، ذلك لأنه مكون من جزأين " علم اللغة التطبيقي " ومن ثم يتصور كثيرون أنه "تطبيق لعلم اللغة " .[1]

---

[1]المصدر نفسه، ص 10.

وهو تصور غير صحيح، وقد ساعد على هذا التصور ، ما كان سائدا من أن "لعلم اللغة " يمثل العنصر الوحيد في علم اللغة التطبيقي، ومنه جاءت التسمية " علم اللغة التطبيقي ".

- **علم اللغة التعليمي :« PedagogicalLinguistics »**

علم اللغة التعليمي يعد فرع من فروع علم اللغة التطبيقي أو من أهم فروعه، وهو " يهتم بالطرق والوسائل التي تساعد الطالب والمعلم على تعلم اللغة وتعليمها، وذلك بالاستفادة من نتائج علم اللغة، الصوتية والصرفية والنحوية، والدلالية ".[1]

وان علم اللغة التعليمي يستفيد من نتائج علم اللغة ، فهو يطبع البرامج والخطط التي تؤهل معلم اللغة للقيام بواجبه على الوجه الاكمل في تعليم المهارات اللغوية "Langage Skills " . مثل النطق ، القراءة، الاستماع، والكتابة، وغالبا ما ينطلق هذا العلم من بعض النظريات اللغوية مثل "النظرية السلوكية " . كما يقوم علم اللغة التعليمي بوضع " المقرر التعليمي " ، وتصميمه من حيث اختيار المادة اللغوية، من المفردات والتراكيب ومستويات المقرر وطرق التعليم، ويتصل بذلك ما يسمى " النحو التعليمي " ، "Pedagogicalgrammar " ، ويهتم النحو التعليمي بالجانب الاستعمالي من قواعد اللغة، كما يستخدم معايير خاصة في اختيار المفردات والتراكيب ، وكذلك علم اللغة التعليمي يهتم بطرق التعلم والتنوع في أساليب اللغة.

- **علم اللغة الجغرافي :Geolinguistics**

علم اللغة الجغرافي أو ما يطلق عليه أيضا " علم اللغة الاقليمي " Area Linguistics" وهو العلم الذي " يدرس اللغات واللهجات ويضفها طبقا للمواقع الجغرافية لكل لجهة أو لغة ، بالنظر الى خصائصها الصوتية والصرفية والدلالية التي تفوق لغة عن لغة أو لهجة عن لهجة أو ما يسمى

[1] حلمي خليل، دراسات في اللسانيات التطبيقية، دار المعرفة الجامعية، الازاريطة، دط، 2005، ص 76.

باللهجات الاقليمية " Reguonaldialects " ، في بلد واحد ، أو عدة بلدان تتكلم لغة واحدة، وهو يستند توزيع التنوعات اللغوية ويتم ذلك على مستوى الافقي ، في مقابل المستوى الرأسي الذي يدرسه علم اللغة الاجتماعي ".[1]

ان علم اللغة الجغرافي يبحث تصنيف اللهجات واللغات على أساس جغرافي ، وهو كذلك العلم الذي " يدرس التوزيع الجغرافي للغة، وطرق انتشارها في مناطق مختلفة من العالم عن طريق المهاجرين أو المستعمرين دون اعتبار عنصر الزمن والعائلة اللغوية، ويربط هذا العلم التوزيع اللغوي للمكان بالظروف الاجتماعية والثقافية ".[2]

كذلك يبحث في توزيع لهجات اللغة. وعلم اللغة، " يعنى هذا الفرع بدراسة اللهجات الشعبية أو العاميات أو الالسن الدارجة، فيدرس الاختلافات اللغوية الحاصلة في المستوى الصوتي والصرفي والنحوي في مناطق مختلفة ".[3]

ويطلق مصطلح علم اللغة الاقليمي لدراسة اللغات واللهجات التي يتكلمها السكان في منطقة معينة، وعلم اللهجات " Dialectology " يدرس المستويات اللغوية ومثال ذلك : دراسة للغتين متجاورتين لمعرفة كيف تؤثر كل منهما في الاخرى ، فيما يتعلق بالنحو، المفردات والصرف.

وعلم اللغة الجغرافي يقوم أيضا " بتناول اللغة باعتبارها جزءا من الوجود الجغرافي للمجتمع ".[4]

يدرس علم اللغة الجغرافي في اللغة باعتبار وجودها الجغرافي، أي لغة من اللغات لا يمكن فصلها عن وجودها الاجتماعي، وقد شاعت تسمية اللسانيات الجغرافية بعلم اللهجات على انها تبحث في تصنيف اللهجات واللغات على اساس جغرافي.

---

[1] ليلى خلف السبعان، مقدمة في علم اللغة، مكتبة دار العروبة للنشر والتوزيع، الكويت،ط1، 1425هـ،2004م، ص18.

[2] ليلىخلفالسبعان،مقدمةفيعلماللغة،مكتبةدارالعروبةللنشروالتوزيع،الكويت،ط1، 1425هـ،2004م،ص18

[3] هيام كريدية، الالسنية، الفروع والمبادئ والمصطلحات، بيروت،لبنان، 2008، ط2، الفصل الاول، ص36.

[4] سمير شريف ، اللسانيات المجال والوظيفة، عالم الكتب الحديث للنشر والتوزيع،الاردن، ط1، 1425هـ ،2005م، الباب الثالث، الفصل الثاني، ص617.

- **علم اللغة الاجتماعي : " Sociolinguistics "**

علم اللغة الاجتماعي ، " يهتم بدراسة اللغة في علاقتها بالمجتمع ".[1]

أصبح هذا العلم يلقى المزيد من الضوء على واقعية اللغة ، وطبيعة المجتمع، والعلاقات اللغوية داخل المجتمع، وموضوع علم اللغة الاجتماعي ، كذلك دراسة الواقع اللغوي في اشكاله المتنوعة باعتبارها صادرة عن معان اجتماعية وثقافية ، مألوفة أو غيرها ، ذلك من خلال التبادل الاجتماعي .

علم اللغة الاجتماعي يطبق منهج " علم اللغة الوصفي " بالإضافة الى منهج وصف الظواهر الاجتماعية ، كما أنه يوجد به جزء عملي وجزء نظري من حيث تحليل وصياغة هذه الحقائق.

علم اللغة الاجتماعي " يهتم بالحديث الكلامي بين الافراد داخل المجتمع ".[2] ، اذ لا يوجد مجتمع يتكلم لغة واحدة أو لهجة واحدة ، والانسان لا يتحول من لهجة الى اخرى ، أومن لغة الى اخرى الا لأسباب وعوامل اجتماعية . واذا كان اللغويون يعزلون بعض الظواهر اللغوية لدراستها في حد ذاتها، فان علم اللغة الاجتماعي على دراسة الظواهر في اطار كل ما في المجتمع، كما أنه في النهاية يصل الى العوامل الاجتماعية الكلية التي لها تأثير على اختيار الناس للغة ، ومن ثم يصل الى تطوير نظرية تصلح لدراسة أنواع الحدث الكلامي.

ويطلق عليه ايضا "Speech communities "، واستخدم هذا المصطلح بصورة واسعة " محادثة الجماعة " ونستطيع في علم اللغة الاجتماعي أن نكشف عن اختلافات بين الجماعات وترتبط أيضا باختلافات في لغتها في المجتمع، والاختلافات التي توجد بين اللهجات اللغوية في المجتمع الواحد

[1] مها محمد فوزي معاذ، الانثروبولوجيا اللغوية، دار المعرفة الجامعية للطبع والنشر زالتوزيع،الازاريطة، دطنص 122.
[2] المرجع نفسه، ص 123-124.

والوقوف على خصائص اللغة التي تتكلم بها الجماعة ، وعلم اللغة الاجتماعي هو دراسة اللغة في علاقتها بالمجتمع، وينقسم علم اللغة الاجتماعي مثله مثل الكثير من العلوم الى جزأين ، " الجزء الاختياري، والجزء النظري".[1] فالجزء الاختياري يتم عن طريقه الخروج الى الميدان لجمع المادة التعليمية، والجزء النظري الى هذه الحقائق المجمعة والتفكير فيها وتمحيصها.

- **علم اللغة السياسي :InstituonalLinguistics**

- علم اللغة السياسي أحد فروع علم اللغة الاجتماعي التي نالت اهتماما ملحوظا في العصر الحديث ، ويهتم هذا العلم "بدراسة جوانب الخطاب السياسي "[2]، وأن علم اللغة السياسي والتعرف على الخصائص اللغوية، وذلك للوقوف على أهم العناصر والخصائص اللغوية التي تدعم هدا الخطاب، وكان اهتمامه بدراسة اسلوب التحريض والاثارة، واهم سمات الخطاب السياسي أنه : ذو عبارات قصيرة ، ويتجنب التطويل ، ويستخدم الالفاظ المؤثرة والواضحة، ويتجنب الالفاظ الغامضة، ويلجأ أيضا الى التضاد والمفارقة، كما يدرس وسائل التأثير على المستمع من اللغة مثل التكرار ، واستعماله الفني في التحريض ، وكيف تصنع الشعارات؟ وكيف نستطيع عن طريق اللغة تعميم المسائل وتضليل الافكار؟ وطرائق التضليل المختلفة، والسمات، والملامح الاسلوبية الخاصة بكل مجتمع وبكل شريحة داخل المجتمع الواحد.

- **علم اللغة الانثروبولوجي : " AnthropologicalLinguistics "**

يطلق عليه ايضا باللسانيات الانثروبولوجيا " AnthropologicalLinguistics " وايضا بتسمية " الانثروبولوجيا اللغوية

[1] نورالدين رايص، اللسانيات المعاصرة في ضوء نظرية التواصل، عالم الكتب الحديث، الباب الثالث،ط 1،2014،ص151.
[2] محمد محمد داوود ، العربية وعلم اللغة الحديث، دار غريب للطباعة والنشر والتوزيع، القاهرة، 2001، ص 94.

ويتناول هذا العلم " دراسة التنوعات اللغوية وعلاقتها بالأنماط الثقافية، ومعتقدات الانسان بوجه عام ". [1]

ان هذا العلم يبحث في التنوعات والاستعمالات في اطار نظريات الانثروبولوجيا، وتسمية بعضهم بعلم " الاناسة أو علم الانسان "، ويبين هذا الفرع كيف يمكن للظواهر أن تكشف عن هوية الفرد، أو نسبه الى عضوية دائرة اجتماعية أو جماعة دينية، كما تكشف عن ثقافته بطبيعة الحال، وتكتشف هذه الظواهر اللغوية عن تجارب الجماعة اللغوية التي ينتمي اليها هذا الفرد، والتي تظهر في المناسبات الاجتماعية والثقافية الخاصة، كالاحتفالات أو ممارسة الشعائر الدينية. والعلاقة بين اللغة والثقافة من اهم الموضوعات التي نالت اهتمام علماء اللغة الأنثروبولوجيا، ومجال الانثروبولوجيا " هو دراسة المجتمعات والثقافة للكشف عن سلوكيات الناس المتأثرة بالأشكال الثقافية المختلفة ".[2] فالثقافة في نظرهم اسلوب حياة زمن هنا فان اللغة مكانا بارزا في الدرس الثقافي ، فإلى جانب كونها وعاء للمعرفة والفكر والثقافة، فهي مرآة الثقافة للمجتمع، ترقى برقيه وتنحدر بانحداره، فاللغة اتصال وعلاقة بالمستوى الثقافي للجماعة.

- **علم اللغة الرياضي أو اللسانيات الرياضية : Linguisticsmatimatique**

علم اللغة الرياضي " علم يقوم بتحليل المادة اللغوية باستخدام اساليب العلوم الرياضية في الاحصاء والتحليل، وقد تسمى باللسانيات الاحصائية، حين نستخدم العقول الالية في عملية التحليل ."[3]

فاللسانيات الرياضية باعتبارها فرع من فروع علم اللغة، تستخدم اساليب رياضية بتطويع الحاسب الالكتروني، واستخدام الحاسب في الدراسات اللغوية ، وفي دراسة اللغة بذاتها، واللسانيات الرياضية تستخدم الصيغ والنماذج المنطقية في تحليل اللغة ووصفها ، ومن الفروع المتصلة بهذا العلم

[1] هيام كريدية، اضواء على الالسنية، بيروت، لبنان، 1429هـ، 2008م ،ط1، ص 143.
[2] محمدمحمدداوود،العربيةوعلماللغةالحديث،دار غريبللطباعةوالنشروالتوزيع،القاهرة، 2001،ص93.
[3] نعمان بوقرة، المصطلحات الاساسية في اللسانيات النص والتحليل في الخطاب، دراسة معجمية، دار الكتاب العالمي للنشر والتوزيع، عمان، ط 1، 1429هـ، 2009م، ص 131.

نجد علم اللغة الجبري، "algèbre linguistics "، وعلم اللغة الحسابي " ComputationalLinguistics" وعلم اللغة الكمي " Quantitative Linguistics " وعلم اللغة الاحصائي " StatisticalLinguistics " ومعظم هذه العلوم تستخدم الحاسب الالي في التحليل والتصنيف والعد.

- **علم اللغة الشمولي أو اللسانيات الشمولية : LinguisticsUnaverselle**

فاللسانيات الشمولية تدرس اللغات المختلفة في جميع المستويات ، بهدف الوصول الى القواعد والاصول اللغوية العامة التي تشترك فيها اللغات الانسانية المختلفة بغض النظر عن القواعد الخاصة المتميزة لكل لغة ".[1]

ان اللسانيات الشمولية تدرس اللغات المتنوعة صوتيا، وصرفيا، ونحويا، ودلاليا، للوصول الى القواعد التي تترابط فيها اللغات الانسانية، دون النظر الى القواعد الخاصة التي تنفرد بها كل لغة أو كل مجموعة أو عائلة لغوية.

- **علم اللغة الالي : Computational**

علم اللغة الالي فرع من فروع علم اللغة التطبيقي، يعنى هذا العلم " بتطويع اللغة للحاسب الالكتروني ".[2]

" الكومبيوتر "، واستخدام الحاسب في الدراسات اللغوية ، وفي دراسة اللغة ذاتها، ولهذا يعنى هذا العلم بالترجمة الالية واستعادة المعلومات المختزنة في ذاكرة الكومبيوتر، وعلم اللغة الالي يستخدم الاساليب الرياضية غالبا لمساعدة الحاسب الالكتروني، ويضم تحليل البيانات اللغوية مثلا : يهدف الى تحديد الترتيب الذي يكتسب به المتعلمون القواعد النحوية المختلفة، أو تكرار لحدوث مفردات أو تراكيب معينة والارتقاء بنظم الترجمة الالية، تخزين المعلومات والنهوض بالدراسات اللغوية، بالتنظير والموازنة، والتأصيل

---

[1] المرجع نفسه، ص 31-32.

[2]

والتطويع، ويعنى عندما تدرس مسائل لغوية أو ظواهر لغوية لا بد أن تستخدم اللغة الحديثة في الموازنة والتأصيل والتطويع، وتأصيل الكلمات نعرف اصل الكلمة واصل هذا الاسلوب.

فقد اصبح علم اللغة الالي اساسا في تعليم اللغات لتطوير المهارات التي تحددها الاهداف، وقد تطورت هذه الوسائل الان تطورا هائلا من استعمال المذياع، التلفاز، والمعامل اللغوية، والحاسب الالي، قدم اضافة مهمة في تعليم اللغة في توفير جهد كبير كان يبذا في قاعة الدرس للتدريبات اللغوية على وجه الخصوص، واستثمار هذه الجهود في تنمية القدرة الانتاجية للمتعلم.

- **علم الاسلوب : Stylistics**

قبل البدء بتحديد المقصود بعلم الاسلوب ، لا بد من الاشارة الى ان معناه في الادب العربي قد اختلط بمفهومات النقد الادبي والبلاغة، وعليه ينبغي أن نحدد الدلالة اللغوية والاصطلاحية لمفهوم الاسلوب ، ثم مقارنة بين المفهوم العربي ، وبين المفهوم الغربي لكي ندرك مدى تأثير الغربيين، " فلفظة الاسلوب في التدوين المعجمي من " جذر سلب " الذي هو كل لباس على الانسان ، وسلب جمعها الاسلوب ".[1]

ويعد " شارل بالي "Bally charles[2] ، مؤسس علم الاسلوب ، معتمدا في ذلك على دراسات أستاذه " فرديناند دي سوسير " لكن "بالي " تجاوز ما قال به استاذه ، وذلك من خلال التركيز الجوهري على العناصر الوجدانية للغة ، وعلم الاسلوب " يهتم بدراسة وتحليل مظاهر التنوع والاختلاف في استخدام الناس لغة ما خاصة على مستوى اللغة الادبية أو الفنية ، ويدرس اللغة المكتوبة (لغة شاعر وكاتب)، واللغة المنطوقة (لغة الخطابة ، الاذاعة)".[3]

[1] حميد ادم ثويني، فن الاسلوب، دراسة وتطبيق عبر العصور الادبية، دار صفاء للنشر والتوزيع، عمان، ط1، 1427هـ، 2006م، ص13.
شارلبالي(1865-1947)، لساني سوسيري، متخصصباليونانية والسنسكريتية، تلميذ دي سوسيري،توزيع بين اللسانياتالوصفية واللسانيات البنيوية،
[2] جدد البحث في "رسائل التعبير «،أي الاسلوبية، وتناول أفكار الرمز اللساني.
[3] نعمان بوقرة، اللسانيات اتجاهاتها وقصاياها الراهنة، عالم الكتب الحديث للنشر والتوزيع،ط1ن1430هـ،2009م،ص 24-25.

اذن المتكلم أو الكاتب يستخدم اللغة استخداما يقوم على الانتقاء من اجل تركيب جملة ويؤلف نصه بالطريقة التي يراها مناسبة، ويستخدم احيانا الطرق الاحصائية لحصر الصيغ والمفردات التي تميز مستوى لغوي عن اخر. وهو يدرس مظاهر التنوع والاختلاف في استخدام اللغة ، وبهذا قد يلتقي مع جوانب من علم اللغة الاجتماعي ، غير أن هذا العلم يوجه جل اهتماماته الى مستوى الاستخدام الفني والجمالي للغة ، أي في لغة الشعر والنثر، وغالبا ما تقوم هذه الدراسة على اللغة المكتوبة ، كما تتمثل في لغة شاعر أو كاتب ، حيث تحاول رصد الملامح المميزة للغة، وحينئذ يطلق عليه علم الاسلوب، أو علم الاساليب، واحيانا الاسلوبية.

عتم الاسلوب " Stylistics "، أو علم الاسلوبية " يدرس التنوع الاسلوبي قي اللغات ، والطريقة التي يستثمر بها مستخدمو هذا التنوع ويقتصر على دراسة لغة النصوص الادبية ".[1]

يعتني بدراسة لغة النصوص الادبية دراسة لسانية وفق احد مناهج النقد الادبي ، كما أنه يهتم بالدراسة العلمية للأساليب بغية اكتشاف خصائصها وانواعها وتقنياتها وجمالياتها ".[2]

ومن موضوعاته " العدول الاسلوبي"، "Stylisticincongruity"، و" اللبس المقصود"، "Delibrateambigiuty"، و "الجناس " ، "Assonance" ، و " العروض " Metre" ...... ونحو ذلك.

- علم امراض الكلام : Pathologie du Langage

يعد هذا الفرع العلمي جزءا من اللسانيات النفسية، " يهتم بدراسة وعلاج الامراض المتصلة بعيوب الكلام والنطق عند الاطفال والكبار على السواء، واما المقصود بأمراض الكلام أو ما يسمى باضطرابات التخاطب أن تكون هناك اعاقة تمنع من انتاج الكلام بصورة طبيعية تجعله يختلف عن كلام

[1] محمد محمد يونس علي، مدخل الى اللسانيات، دار الكتاب الجديد المتحدة، بيروت، لبنان، ط1، 2004، ص 21.

[2] مسعود بوذوخة، محاضرات في الصوتيات، بيت الحكمة، الجزائر، ط1، 2013م، الفصل الاول، ص 14.

الاخرين مما يسبب حرجا للمتكلم والمستمع كليهما، لقد تم التمييز بين اضطرابات التواصل ".[1]

وتكون هذه الاضطرابات كلامية . فالاضطرابات اللغوية تشمل اضطرابات اللغة على اضطرابات صرفية وتركيبية ودلالية، لا يتمكن الطفل اثرها من استخدام النظام اللغوي بشكل سليم ووظيفي، واضطرابات الطاقة الكلامية. فمردها الى عيب عضو نتيجة شلل في الاوتار الصوتية تسبب فيه حادث يضعف دور الاوتار اثناء النطق ، أو عامل نفسي (ضغوط نفسية) أو عامل سلوكي (الافراط في الصراخ وكثرة الكلام).

الاضطرابات السمعية مردها الى وجود مشكلة في الاذن أو المنطقة الدماغية المتحكمة في عملية السمع نفسها. وقد تنجم هذه الاضطرابات عند البالغين من تلف دماغي، وتعرف عند الباحثين " الافازيا أو الحبسة الكلامية ".

- تحاول اللسانيات التطبيقية المساهمة في علاج مثل هذه العيوب.

- **-علم الترجمة : Translation**

تحاول اللسانيات تذليل بعض الصعوبات التي تواجه عملية الترجمة كتعدد معاني اللفظة الواحدة بتعدد السياقات ، ويبدو أن فعل الترجمة ، الذي هو عملية براغماتية تداولية " Pragmatique " محضة بمعنى قريب من المعنى الذي تضفيه اللسانيات على هذه العبارة، اذ يقول جورج مونان : " أن القضايا النظرية التي تثيرها بشرعية أو لا شرعية عملية الترجمة، وامكانية تحقيقها أو استحالتها لا يمكن أن تتضح أو تتجلى أولا الافي اطار العلم اللساني ".[2]

---

[1] نعمان بوقرة، اللسانيات اتجاهاتها وقضاياها الراهنة، عالم الكتب الحديث للنشر والتوزيع، ط 1، 1430هـ، 2009م، ص24-25.
[2] شارل بوتون، اللسانيات التطبيقية، ترجمة قاسم المقداد ومحمد رياض المصري، دار الوسيم للخدمات الطباعية للنشر والتوزيع، دمشق، ص 71.

فالترجمة اذن عملية لغوية محصنة مساهمة في مسار فني هدفه اعادة الابداع والشرعية اللسانية يبرهن عليها بالترجمة، ويقول كاري : " الترجمة هي عملية قائمة بذاتها ".[1]

فان شهادات كل من فيدروف ودي فيناي " Fedrov , devernay " وداربيلني "Darbelnee " ، تنزع الى وضع العملية الترجمية تحت الاضاءة الدقيقة للمسار اللساني .وقد ذهب هؤلاء المؤلفون الى ان الترجمة هي فرع معرفي صحيح مثل الرياضيات له مفاهيمه ، وتقنياته الخاصة به، ويتحكم باستمرار الى المعطيات الاساسية للسانيات، ولقد كانت حركة الترجمة في اللسانيات الواسعة النطاق، وعلم الترجمة " يبحث في اصول الترجمة وقواعدها ومشكلاتها ".[2]

وقد اسهمت اللسانيات بكثير في حقل المترجم يفهم صيغة العقبات التي تعترض عملية الترجمة، وكان غرض الترجمة هو فقد الرسالة لا الشكل ، وان الترجمة بحكم ارتباطها الوثيق باللسانيات كل حقولها المعرفية، وكل ميادينها العلمية ، ولأن اللسانيات اليوم تعد اهم الميادين ، الصوتيات ، الدلالات ... ، فإنها تساهم مباشرة بما تحتاج اليه الترجمة من ادوات تحليلية ومصطلحات تمكنها من القيام بمهامها على احسن وجه ".[3]، وان افضل مثال يمكن ان ندعم به هوان كتاب ""دي سوسير " السالف الذكر تمت ترجمته الى العربية خمس مرات ، تحمل كل ترجمة عنوانا مختلف عن باقي الترجمات.

التخطيط اللغوي :Langage Planning

التخطيط اللغوي ويطلق عليه ايضا السياسة اللغوية ، وهو توجه الدولة المعاصرة الى جعل التواصل بين البشر ميسورا، وجعل الوسائل الاعلامية

[1] المرجع نفسه، ص70-75.
[2] محمد علي الخولي، مدخل الى علم اللغة، دار الفلاح للنشر والتوزيع، الاردن، 2000م ، دط، ص26.
[3] المجلس الاعلى للغة العربية، اهمية الترجمة وشروط احيائها، دار الهدى للطباعة والنشر والتوزيع، الجزائر، الابيار، 2007م، ص 184 -185، بتصرف.

والتعليمية المختلفة يتكامل عملها في اطار خطة لغوية واحدة. وهو عمل منهجي يهدف الى احداث تغيير في النظام اللغوي أو الاستعمال اللغوي ، كموضوع الفصحى ، أو العامية أو احداث نظام لغوي او قومي او وطني مشترك، وهو يتجه في الاساس الى حل مشكلة لغوية قائمة فيستعصي البدائل الممكنة كلها، ثم يختار احد هذه البدائل اختيارا مقصودا عن وعي وبنية".[1] ".والتخطيط اللغوي مجلس مدعم بسلطات الدولة ترعى تنفيذ خططه ومتابعتها ويشترك في هذا المجلس المجامع اللغوية وغيرها من المؤسسات المعنية باللغة مثل الجامعات والمعاهد. ويطلق عليه احيانا الهندسة اللغوية « LinguisticsEngineeaing" ، يسعى هذا العلم الى حل مشكلات الاتصال اللغوي على مستوى الدولة أو الوطن وذلك بتقديم خطط عملية واضحة ومحددة الاهداف للتصدي للمشكلات اللغوية واقتراح الحلول العلمية والعملية لذلك ، وفق برنامج زمني محدد ، وذلك من خلال الدراسات اللغوية ذاتالصلةمثل اللهجات العلمية وعلاقتها بالفصحى. فالتخطيط اللغوي عمل منهجي يعتمد على حصيلة ونتائج الدراسات اللغوية العلمية النظرية والتطبيقية، والمستوى اللغوي الدي ينبغي على الحكام والوزراء والقادة استعماله، أو الذي يسعى على وسائل الاعلام والاعلان المرئية والمسموعة والمكتوبة الالتزام به، ولغة الين والسياسة، تعليم اللغة القومية. كما ان التخطيط اللغوي بأنه الجهود المستمرة الطويلة الاجل التي تخولها الدولة بهدف تغيير لغة ما أو بهدف تغيير وظائف تلك اللغة في المجتمع من اجل ايجاد حلول للمشاكل المتعلقة بالاتصال والتفاهم بين افراد المجتمع يسعى الدارسون للتخطيط اللغوي الى فهم نظرياته وتطبيقاته ونتائج تلك التطبيقات، والسياق الاجتماعي الذي تحدث فيه.

[1] ينظر، سمح مقداد، مدخل الى اللسانيات، مقال، اعداد هثان، جامعة الملك فيصل، منشورات السهل، ص 20.

فن صناعة المعجم والمعاجم :Lexicography

في مصطلحات علم اللغة الحديث، هناك فرق بين علم المعجم وعلم الألفاظ "Lexicography" وصناعة المعجم أو الصياغة المعجمية "Lexicography" ، فالمصطلح الاول يشير الى دراسة المفردات ومعانيها في لغة واحدة أو في عدة لغات . ويهتم علم المعجم من حيث الاساس باشتقاق الالفاظ وأبنيتها ، ودلالتها المعنوية والاعرابية، والتعابير الاصطلاحية ، والمترادفات ، وتعد المعاني ، أما "الصناعة المعجمية " فتشمل على خطوات اساسية خمس هي : " جمع المعلومات والحقائق، واختيار المداخل ، وترتيبها ،طبقا لنظام معين، كتابة المواد ثم نشر النتاج النهائي، وهذا النتاج هو المعجم أو القاموس ".[1] فالمعجم أو القاموس كتاب يحتوي على كلمات منتقاة ، ترتب هجائيا ، ولذا فمن الجلي أن الصياغة المعجمية تعتمد على علم المعجم ولكنها ليس شيئا واحدا .

---

[1] علي القاسمي، علم اللغة وصناعة المعجم، مكتبة لبنان للنشر والتوزيع، ط 3، 1425 هـ، 2004م، الفصل الاول، ص 03.

وكذلك " يدرس فن صناعة المعجم وتأليفه من حيث طرق ترتيب المفردات ، واختيار المداخل واعداد التعاريف والشروح للكلمة داخل المعجم والصور والنماذج المصاحبة للشروح حتى يتم اخراج المعجم في صورته النهائية "[1] ، فن صياغة المعجم يدرس من حيث الجمع والوضع، أي من حيث جمع المادة اللغوية للمعجم ، بالنظر الى نوعه وحجمه والهدف من تأليفه وترتيب المداخل واعداد الشروح والتفريقات، والصور والنماذج المصاحبة لذلك ، وغير ذلك ، والفنية الخاصة بتأليف المعاجم ، حتى يتم اخراج المعجم في صورته النهائية من حيث اختيار نوع الورق والتجليد والاخراج، ويستقي اصوله من علم المعاجم النظري "Lexicography" ، وفي الاونة الاخيرة أصبح استخدام الحاسب الالي ، أو الالكتروني في جمع المادة اللغوية وترتيبها ، حيث أخذ فرع جديد من علم المعاجم يطلق عليه علم المعاجم الحسابي " LexicographyComputational " .

[1] نعمانبوقرة،اللسانياتاتجاهاتهاوقضاياهاالراهنة،عالمالكتبالحديثللنشروالتوزيع،ط 1، 1430هـ، 2009م،ص27.

توطئة :

علم اللغة التطبيقي علم متعدد الجوانب يستثمر نتائج علوم اخرى كثيرة، تتصل باللغة من جهة ما ، لأنه يدرك أن تعليم اللغة يخضع الى عوامل كثيرة ، لغوية ، ونفسية ، واجتماعية.

1 -علاقة علم اللغة بعلم النفس :

أما علاقة اللسانيات بالعلوم تربطها روابط قوية ببعضها البعض ، وترجع العلاقة بين علم اللغة وعلم النفس الى " طبيعة اللغة باعتبارها أحد مظاهر السلوك الانساني ، حيث أن علم النفس يعنى بدراسة السلوك الانساني عامة ، فان دراسة السلوك اللغوي تعتبر حلقة اتصال بين علم اللغة وعلم النفس ".[1] وعلم النفس يدرس الكائنات العضوية الذي يتخصص في دراسة النفس البشرية ، يهدف الى فهمها ومعرفة ما يعتمل بداخلها من قوى وتفاعلات ، وما تتكون منه من جوانت وجزيئات ، وما تشتمل عليه من طاقات ورغبات وامال وانفعالات وتطلعات. وعلم النفس " يسعى بوصفه علما الى فهم سلوك الانسان ، وغيره من الكائنات الحية ".[2] ويؤدي الى فهم السلوك ضبطة والتنبؤ به ، وبالتالي التحكم فيه . اذ يهتم علم اللغة بدراسة العبارات اللغوية المنطوقة عند صدورها من الجهاز الصوتي لدى المتحدث وأثناء مرورها في الهواء ، وعند تلقي الجهاز السمعي للمخاطب بها ، ويدلنا هذا على ان العمليات العقلية التي تسبق صدور العبارات اللغوية المنطوقة لا تدخل ضمن مجال علم اللغة كما ان ما يربط الجهاز العصبي والجهاز النطقي من علاقة لدى المتحدث، لا تدخل ضمن مجال البحث اللغوي.

وهكذا يهتم اللغويون باللغة عند صدورها بمعنى تلك الظاهرة الصوتية التي تصدر عن المتحدث وتتخذ بشكل موجات صوتية ، فتصل الملتقى، وذلك مجال البحث في علم اللغة ، وكان ارتباط "علم اللغة بعلم النفس " أن علم اللغة يستعين بخصائص توصل اليها علم النفس العام، كما انه يستعين بحقائق

---

[1] نوال محمد عطية، علم النفس اللغوي، المكتبة الاكاديمية للنشر والتوزيع ،القاهرة، 1990م، ط3، ص 22.

[22] احمد محمد عبدالخالق، واخرون، علم النفس، أصوله ومبادئه، دار المعرفة الجامعية، الازاريطة، 1999م، ص 12.

توصل اليها علوم ودراسات اخرى ".[1] أن علم اللغة يبين موضوع علم النفس للكشف عن الحقائق، وموضوع العلاقة بين الكلمة والصورة، ومعنى هذا ان علم اللغة لا يتخذ مناهج علم النفس ووسائله، كما أنه لا يتخذ مناهج علم اخر.

أما علاقة اللسانيات بعلم النفس ، فهي أشد تداخلا ، " فاللسان في جوهره ذو طبيعة نفسية وكل ما في اللغة مرتبطة بشكل أو باخر بالنفس ، وبالتالي فان علم النفس هو الدي يحدد المكانة المضبوطة للسانيات من دون ان تنصهر فيه ".[2] وأن علم يشارك علم النفس وبالتالي يحدد هذا العلم في " الاهتمام بالسمات الاساسية للغة ويتعلم اللغة والابداع، واللغة هي التي تميز الانسان بأنه فريد، ويهتم علماء النفس واللغويون معا بمسألة التعلم ، ويهتمون ايضا بالظواهر اللغوية ، فعلماء النفس يستفيدون من الظواهر اللغوية لشرح السلوك الانساني ،بشكل خاص ".[3] ، فقد اقترح نعوم تشومسكي "، أن علم اللغة هو أفضل فرع لعلم النفس المعرفي.

ونرجع أيضا علاقة بين علمي اللغة والنفس الى طبيعة اللغة باعتبارها احد مظاهر السلوك الانساني فاذا كان علم النفس يعنى بدراسة السلوك الانساني عموما ، فان دراسة السلوك اللغوي تعد أحد الجوانب الانتقاء بين علم اللغة وعلم النفس ، لقد اهتمت المدرسة السلوكية " Behaviorism " بالسلوك اللغوي".[4]

وكان لهذه المدرسة اثر كبير في البحث اللغوي الامريكي في النصف الاول من الفرن العشرين، ويهتم علم اللغة في قضايا اللغة بالعبارات المنطوقة عند صدورها من الجهاز الصوتي للمتحدث ، واثناء مرورها في الهواء ، وعند تلقي الجهاز السمعي للمخاطب لها ، ومعنى هذا أن العمليات العقلية السابقة

---

[1] محمود الشعران، علم اللغة، مقدمة للقارئ العربي، دار النهضة العربية للنشر والتوزيع، بيروت، لبنان، ص 72.

[2] مصطفى علفان، اللسانيات العامة تاريخها طبيعتها موضوعها مفاهيمها، دار الكتاب الجديد المتحدة، ط1، 2010، ص 211-212.

[3] صلاح حسنين ، اللسانيات وعلم اللغة المعاصر وعلاقته بالعلوم الانسانية، دار الكتب الحديث، القاهرة، 1428هـ، 2008م، ص22-23.

محمود فهمي حجازي، علم اللغة العربية مدخل تاريخي مقارن في ضوء التراث واللغات السامية، دار غريب للطباعة والنشر والتوزيع، القاهرة، [4]1981م، ص 48.

على صدور العبارات المنطوقة لا تدخل في اطار علم اللغة والعلاقة بين الجهاز العصبي والجهاز النطقي عند المتحدث ، ليس من مجالات البحث اللغوي ، فاللغويون يهتمون باللغة عند صدورها، ولا يهتمون بالعمليات العقلية السابقة على ذلك ، فهي موضوع من موضوعات البحث في علم النفس.

فمجال الدراسات النفسية للغة هو كيفية تحويل المتحدث للاستجابة والى رموز لغوية وهذه عملية عقلية تتم عبر الانسان، وتنتج عنها اصدار الجهاز الصوتي للغة، وعند ما تصل اللغة الى الملتقى يقوم بفك هذه الرموز اللغوية في العقل الى معنى المراد ، يتم عملية اخرى تدخل في اطار علم النفس ايضا، أما تلك الرموز الصوتية التي تنتقل من المتحدث عبر الهواء الى المتلقي فهي مجال البحث في علم اللغة.

علاقة علم اللغة بعلم التربية :

ان تعليم اللغة " يتحرك في ضوء سؤالين لا ينفك احدهما عن الاخر ، ماذا تعلم من اللغة؟ وكيف تعلمه ؟ ومن الوضح أن السؤال الاول هو سؤال عن " المحتوى " ، وأن الثاني سؤال عن " الطريقة " ويتكفل بالاجابة عن السؤال الاول علم اللغة ، وعلم اللغة الاجتماعي ، وعلم اللغة النفسي في بعض الجوانب ، أما السؤال الثاني فيجيب عنه "علم التربية " وفي بعض جوانبه ايضا علم اللغة النفسي ، وهناك مسائل تتصل بموضوع علم التربية اتصالا مباشرا. وهي " نظرية التعلم وخصائص المتعلم ن الاجراءات التعليمية ، والسائل التعليمية ".[1]

- **نظرية التعلم :** يهتم علم النفس التربوي اهتماما خاصا بنظريات التعلم ويشركه في بعض ذلك علم اللغة النفسي ، فالتعلم يأتي بعد الاكتساب ، مرة

[1] عبد الراجحي، علم اللغة التطبيقي وتعليم العربية، دار المعرفة الجامعية، الإسكندرية، 1995م، ص 27-29.

اخرى نجد التمايز نفسه بين منهجين "سلوكي وعقلي "، فالأول يركز على الظواهر الملموسة التي تخضع للملاحظة ، يستعيد العوامل الكامنة غير الظاهرة. أما الثاني فهو كل انسان مزود بجهاز لغوي فطري يمده بافتراضات عن اللغة ويختبر هذه الافتراضات حتى يصل الى القوانين الطبيعية للغة.

- **خصائص المتعلم :** هو ذات تأثير مباشر على المتعلم ، لا يتصور وصع تعليم لغوي دون معرفة خصائص المتعلمين انفسهم والخصائص تختلف درجة اهميتها بين متعلم للغته الاولى ومتعلم للغة اجنبية.
- **الاجراءات التعليمية :** اهم الجوانب التي لا غنى عنها لتعليم اللغة ، اي مقر تعليمي لابد له من اجراءات نضعه موضع التنفيذ داخل الدرس ، ان تعليم يختلف من موقف الى اخر تحت عوامل كثيرة منها " الاهداف و الخصائص " المتعلمين التي اشرنا اليها.
- **الوسائل التعليمية :** أصبحت اساسا في تعليم اللغات لتطوير المهارات التي تحددها الاهداف، وتطورت هذه الوسائل الان من استعمال المذياع، التلفاز، الحاسب الالي الذي فدم اضافة مهمة في تعليم اللغة، فالتربية هي اعداد العقل الانساني باعتباره مصدر المعرفة ووسيلتها ، وهنا يصبح هدف التربية تحصيل المعرفة وترقيتها بالتأمل والتفكير المستمر ، وتدريب العقل للوصول الى المطلق والحق والخير." [1] ، ركزت على تنمية العقل وتدريبه على ادراك الحقائق العليا وهي حقائق عقلية نظرية في المكان الاول ، واهملت كل الاهمال الجوانب الاخرى لنمو الانسان الجسمية أو المهارات او الوجدانية.

[1] علي صالح جوهر، مبادئ التربية ، دار المهندس للطباعة والنشر والتوزيع، ط 1، 2004م، ص 07.

- **علاقة علم اللغة بعلم الاجتماع :**

اللغة ظاهرة اجتماعية حضارية ، ولذا يلتقي علم بعلم الاجتماع وهناك عدة تسميات اطلقت جوانب اللقاء بين اللغة وعلم الاجتماع، وجوانب اللقاء بينهما كثيرة.

لقد افاد الباحثون في العلوم الاجتماعية من نتائج البحث اللغوي من عدة جوانب منها :

" ان اللغة أهم مظاهر السلوك الاجتماعي ، واوضح سمات الانتماء الاجتماعي للفرد ، وافاد اللغويون كذلك من الدراسات الاجتماعية ، فدراسة الالفاظ ودلالتها على نحو دقيق لا تتم الا في اطارها الاجتماعي والحضاري ، والتعبير اللغوي لا يفسر تفسيرا كاملا الافي ضوء الظروف الحضارية والاجتماعية ".[1]

من خلال الجوانب هذه تؤثر المواقف الاجتماعية من مستويات اللغة في مكانة هذه المستويات وتحدد مسار التغير فيها. وهناك قصايا لغوية كثيرة لا يمكن اتضاح معالمها الكاملة الا بالتعاون بين الدراسات اللغوية والاجتماعية والحضارية.

ان اللغة ظاهرة اجتماعية لا فردية ، " ان وجود اللغة يشترط وجود مجتمع ، وهنا يتضح الطابع الاجتماعي للغة ، فليس هناك نظام لغوي يمكن ان يوجد منفصلا عن جماعة انسانية تستخدمه وتتعامل به[2] واللغة ظاهرة اجتماعية لا ظاهرة فردية ، لان الانسان لا يستخدمها ليترجم افكاره ومشاعره لنفسه، بل لمن حوله من بني جنسه ،اي للمجتمع ، وفي احصان المجتمع ملدت اللغة.

محمود فهمي حجازي ، علم اللغة العربية مدخل تاريخي مقارن في ضوء التراث واللغات السامية، دار غريب للطباعة والنشر والتوزيع، القاهرة ، 1981، ص51

[2] غازي مختار ظليمات ، علم اللغة ، دار طلاس للنشر والتوزيع ، دمشق ، ط2 ، 2000، ص 22.

ان الرابط الذي يربط علم اللغة بالأنثروبولوجيا هو رابط تاريخي يرجع الى رغبة اللغويين في محاولة فهم لغات الشعوب الثرائية .[1] " لقد اثبتت اللغات العربية انها تختلف في طرق عدة عن اللغات الهندواوروبيى التي كانت تتعلق بها الفيلولوجيون ونحاة في القرن التاسع عشر ، ان اللغويون الذين يرغبون في شرح اللغات العربية في امريكا الجنوبية واسيا وجدوا ان عليهم اختراع تكتيكات جديدة لتحليل اللغات .

اللسانيات التطبيقية و علاقتها باللغات :

رغم تقادم العهود التي ما انفك الانسان يدرس فيها عبر الحضارات فإننا لانعلم من سماتها وخصائصها ، غير ان خطى البحث قد تسارعت في الحقبة الاخيرة، و اقتربت الاساليب من الدقة بحيث يتسنى الحزم بان الدراسات اللسانية تصطنع بالعلمية و على هذا الاساس تتولى " اللسانيات التطبيقية برسم معالم المنهج الدقيق في عملية تقيم اللغات "[2]

ان اللسانيات المعاصرة لا قامت اساس على مبدا الشمول المعرفي ،و ذلك حواجز الاختصاصات كنمط تفكيري مفروض عنوة ، فإنها قد اقتحمت حوزة الاكتساب ، ما اتصل منه باللغة ذاتها و ما ارتبط بالمعرفة و الادراك حملة والذي فتح السبيل الواسع لولوج جدالية التحصيل بكامل الشرعية العلمية و كان اولها

- ازدها اللسانيات التطبيقية و لا سيما في حقل تعليم اللغات سواء عند تلقين الجعل قوانين لغته التي اكتسبتها بالأمومة او عند تعليم اللغة لغير الناطقين بها ابتداء.
- ثانيها : يروز علم النفس اللغوي و هو فن ظهر ضمن افنان اللسانيات العامة و يدرس كيف تطفو و مقاصد المتكلم و نواياه على سطح الخطاب في شكل اشارات لسانية تنصهر في اللغة .

[1] صلاححسنين،اللسانياتو علماللغةالمعاصر و علاقتهبالعلومالانسانية،دار الكتبالحديث،القاهرة، 1428هـ، 2008م،ص21

[2] عبد السلام المسدي ، مباحث تأسيسية في اللسانيات ، دار الكتاب الجديد المتحدة ، بيروت لبنان ، ط 1 ، 2010، ض 188

- ثالثها : تمكين اللسانيات من حق التطرق الى موضوع اكتساب اللغة ، فيتمثل في بروز علم التحكيم الالي ، و ما افضى اليه من ترابطات مع اللسانيات خاصة في اختزان الانماط التنظيمية بوصفها ضربا من النحو الالي المسجل و هو ما قاد الى فحص طرق اكتساب الالام .
- الصلة وثيقة بين البحث اللغوي و تعليم اللغات على مدى القرون ، ترجع هذه الصلة الى كون اللغة موضوع الاهتمام عند اللغويين من حيث البحث في اصواتها و ابنية مفرداتها و انماط جمل فيها و د88ت المفردات و الجما فيها . و اللغة موضوع بحث علمي و نظري عند اللغويين و شتى الحضارات ، و هي في الوقت نفسه موضوع اهتمام عملي عند المعنين بتعليم اللغات .[1]اللغة لها في المقام الاول و ضيفة اتصالية ، فهي اداة الاتصال الاولى في المجتمعات الانسانية ، و يهدف تعليم اللغات الى ان يتمكن الدارس ما اكتساب الكفاءة في استخدام اللغة من اجل التواصل مع الاخرين ، على نحو يحقق في الوقت نفسه الدقة المنشودة ، و لهذا فان تعرف بنية اللغة من جوانبها المختلفة بعد اساس مهما ، عند اعداد البرامج المختلفة لتعليم اللغات ، و لا يقتصر تعليم اللغات على النحو بالمعنى الضيق للكلمة ، ولكن و لكن يشمل بالضرورة على اتقان اصوات اللغة و الاستخدام الصحيح لأبنية مفرداتها و الاستخدام الدقيق لأنماط الحمل فيها ، و الافادة الرشيدة من المفردات التي تطلبها الموقف الكلامي .

[1]محمود فهمي حاجزي ، البحث اللغوي ، دار غريب للطباعة و النشر والتوزيع ، القاهرة ، د ط، ص 125

- **خصائص اللسانيات التطبيقية :**

تعتبر اللسانيات مجالا مرتبطا بتدريس اللغات حيث ان مطلقاتها هي التي اللسانيات العامة واذا كان لكل علم خصائص ومميزات يختص بها فان اللسانيات التطبيقية تتميز بجملة من الخصائص يمكن حصرها فيما يلي :

- **النفعية البرجماتي: " Pragamatisme "**

تعمل على تلبية الحاجيات المتزايدة المتعلقة بتعليم اللغات ، وخصوصا اللغات الوظيفية المتخصصة.

- **الانتقائية : " Selectivite "**

ان اللسانيات التطبيقية لا يمكن أن تكون الا انتقائية ما دامت في خدمة موضوع تعليم اللغات ، وتظهر الانتقائية في اختيارها لمظهر لغوي معين ".[1] ، فان الهدف الوصفي الانتقائي يختلف عن الاوصاف اللسانية الشاملة ، فاذا كانت اللسانيات شاملة بطبيعتها، لان موضوعها الاهتمام باللغة عامة ، ومادام الوصف اللساني شامل يرتبط بالنظام اللغوي برمته في حين أن الوصف التطبيقي يقوم باختيار وظيفي لحل المشاكل التعليمية ، والنفعية ترتبط بالحاجة الى تعليم اللغات بطلب منهجي وغايتها تلبية حاجيات جمهور متزايد باطراد أكثر فأكثر كلفة التجارة والابناك والطب.

- **الانية : " Actualite "**

عملت اللسانيات التطبيقية الى حد الان على تعليم اللغات الاجنبية خاصة (منذ مدة قصيرة أغراها تعليم الفرنسية كلغة أم)، بما أن اللغة وسيلة تواصل فقد حلت تدريجيا محل كون اللغة وسيلة المعارف ، ما دامت هدفا للتعليم ، لأنها تبحث في الوسائل الفعالة لتعلم اللغات الام واللغات الاجنبية.

- **التقابلية : " Contrastivite "**

---

[1] علي ايت اوشان، اللسانيات والديداكتيك، نموذج النحو الوظيفي من المعرفة العلمية الى المعرفة المدرسية، دار الثقافة للنشر والتوزيع، الدار البيضاء، ط1، 2005، ص 65، بتصرف.

اهتمت اللسانيات التطبيقية بهذا الموضوع ، وكانت اللسانيات التقابلية "Linguisticscontractivite " ، أنشط بحثا في هذا الجانب خصوصا في المجالين الصوتي والمعجمي، وكذا في مجال دراسة الانظمة الصرفية والتركيبية وبنياتها ".[1] فقد لعبت اللسانيات التطبيقية في الخاصية "الانية " امتياز للتعبير الشفهي والمكتوب بشكل أصبحت معه اللغة المتعلم مزدوجة، فكانت الخاصية التقابلية تبحث في مجالين الصوتي والمعجمي.

يكمن الفرق بين علم اللغة العام وعلم اللغة التطبيقي فيما يلي :

- علم اللغة العام هو النظرية ، وعلم اللغة التطبيقي تطبيق لنظرية أن علم اللغة العام يسعى الى بناء نظرية لسانية لها صفة العموم.
- علم اللغم العام أعم وأسبق، وعلم اللغة التطبيقي خاص ، ويأتي تجسيد النصوص علم اللغة العام.
- ان الدراسات اللغوية أسبق في ظهورها من الجانب التطبيقي ، والجانب التطبيقي ما هو الا تطبيق لنظريات هذا العلم العام.
- علم اللغة العام يقترح الموضوعات وحلولا، وعلم اللغة التطبيقي يدرس تلك الحلول ويجري عليها الدراسات التطبيقية .
- علم اللغة العام يفسر الظواهر ويبين القوانين التي تحكمها ، والتطبيقي يطبق القوانين النظرية.
- علم اللغة العام ينظر في عمليات التلقي والاكتساب اللغوي، وعلم اللغة التطبيقي ينظر في ممارسة اللغة.
- علم اللغة العام يقدم التوصيات واقتراحات من اجل الاصلاح، وعلم اللغة التطبيقي يقدم اجراءات البديل النوعي.[2]

من خلال هذه الاختلافات نستنتج ان العلاقة بين الفرعين علاقة تأثير وتأثر ، وأخذ وعطاء ، فكل طرف يسعى لخدمة الطرف الاخر.

---

[1] المرجع نفسه، ص 66.

[2] صالح بلعيد، دروس في اللسانيات التطبيقية ، دار هومة، الجزائر، ط 4، 2009م، ص 20.

الفرق بين علم اللغة العام وعلم اللغة التطبيق :

- يختلف علم اللغة التطبيقي عن علم اللغة العام من حيث الهدف العام ، يبحث علم اللغة العام في اللغات القديمة والحديثة ولهجاتها بحثا وصفيا ، تاريخيا أو مقارنا أو تقابليا من اجل معرفة الحقائق اللغوية، وعلم اللغة التطبيقي ذو رؤية عملية معيارية، فالتدريب اللغوي لا يمكن الوصول بالدارس الى تمثلها .[1]
- اذا كان أكثر اللغويين يرفضون المعيارية في بحوثهم الاساسية ، فان التعليم اللغوي لا بد أن يكون معياريا وتبريرا منطقيا لكل جزئية حتى يقتنع الدارس بها اقتناعا عقليا.
- ويمكن الاختلاف ايضا :
- ان علم اللغة التطبيقي علم مستقل في ذاته له اطاره المعرفي الخاص به، وله منهج ينبع من داخله.
- ان علم اللغة العام هو المصدر الذي نستطيع ان يمد هذه الحقائق العلمية ، وعلى الاقل من النواحي الصوتية والصرفية والدلالية.
- علم اللغة التطبيقي كلمة مركبة ، فكلمة تطبيقي " توحي الى ان هذا العلم لا يسعى الى دراسة اللغة في ذاتها ومن اجل ذاتها، اما علم اللغة العام يدرس اللغة منها واليها ".[2]

وبهذا الاختلاف بين الفرعين نستنتج أن علم اللغة التطبيقي يفيد من النظرية العامة من علم اللغة ومناهج التحليل اللغوي.[1]

---

[1] محمودفهميحاجزي،البحثاللغوي،دارغريبللطباعةوالنشروالتوزيع،القاهرة،دط،ص 129، بتصرف.
[2] حلمي خليل ، دراسات في اللسانيات التطبيقية، دار المعرفة الجامعية للطبع والنشر والتوزيع، الازاريطة، الاسكندرية، ص 23 ، يتصرف.

الاجــراء التطبيـــقي

الوحدة : الانسان والحيوان **الساعة :** 8الى 10

النشاط : قراءة + دراسة نص **الاستاذ :**بلعاليا عداد

الموضوع : السمكة الشاكر **المستوى الدراسي:** السنة الرابعة متوسط

" الشاعر القروي "

أ) طريقة القاء الدرس :

1 -قراءة الاستاذ النص.
2 -قراءة التلاميذ للنص بعد القراءة الصامتة .
3 -كرح الاستاذ بعض الاسئلة على التلاميذ.
4 -الاجابات المتعددة لكل تلميذ .
5 -اختيار الاجابة النهائية للنص.

ب) الافكار الاساسيـــة للنــــص

- الفكرة الاولى :
- الفكرة الثانية :
- الفكرة الثالثة :
- الفكرة العامة للنص

د) تعقيب : يعاني بعض التلاميذ من بعض الصعوبات والمشاكل في **المعنى العام للنض:**

- اهداف العامة والخاصة لقراء ودراسة النص
اثراء المعجم الدلالي واللغوي لدى التلاميذ اكتساب اسلوب رفيع وجميل
اكتساب مهارات لغوية ، التعبير ، القراءة ،الكتابة
مثل القراءة الجهرية يستطيع التلميذ ان يبنى فيها القدرة على التعبير مع مراعاة الدقة في القراءة والفهم ،والقراءة الجهرية يحكى فيها التلميذ الاستاذ والقراءة الصامتة ،يقرأ التلميذ

-الاحابة النموذجية-

يوم الخميس 09 فيفري 2017

الوحدة : الانسان والحيوان

النشاط : قراءة + دراسة النص

الموضوع :السمكة الشاكرة

ا)المعجم والدلالة :

شص : فخ ، الورى : الناس الغلمان درت: صمت

الفكرة العامــــــة :

رقة قلب الشاعر ورحمته لليوان ،جعله يخلص السمكة الشاكرة من شص السيادين

ب)البناء الفكري :

الافكار الاساسية :

ف1 : طواف السمكة بالسفينة رجاء الحصول على الطعام

ف2 : وقوع السمكة اسيرة بين ايدي الصيادين وتأثر الشاعرلمنظره الرقة قلبه

ف3 : انسانية الشاعر جعلته يحرر السمكة البريئة وينصحا بعدم العودة الى البشر

اهمية النص : قال الله تعالى " والخيل والبغل والحمير لتركبوها وزينة ويخلق مالا تعلمون " النحل الآية 08

ج) البناء الفني :

النص عبارة قصيدة شعرية في قالب قصصي اما نمطه سردي وصفي لأنه يصف لنا معاناة السمكة واستعطاف الشاعر لها ومن عناصر القصة تجده

- المقدمة : تتمثل في طواف السمكة بالسفينة طمعا في تحصيل الطعام
- العقدة : وقوع السمكة في شص الصيادين وتأثر الشاعر لحالها
- الحل : فك الشاعر لقيد السمكة .

كما تجد عناصر اخرى في القصيدة .

- الزمان : وهو الليل .
- المكان : وهو السحر والسفينة .

- الاشخاص : وهو الشاعر الصيادين .
- شبه الشاعر صورة السمكة " بلمع الحباحب " في البيت الثاني والهدف منه تقريب الصورة الى القارئ وتقريبه المعنى وتزينيه شبه الشاعر في البيت الثالث عشر اطلاقه صراخ السمكة لذلك الطائر الذي فك قيده وطار حرا في السماء .
- استعمل الشاعر الاسلوب الخيري في الابيات العشرة الاولى لأنه اعتمد على السرد.
- الاسلوب الانشائي لان كلا البيتين ورد طلب الامر (ردوا ، احسبوا) و النهي : (لا تقربي) .
- العروض :بحر القصيدة : بحر الكامل .
- مفتاحه :
- كمل الجمال من البحور الكامل متفاعلنمتفاعلنمتفاعلن

تحليل الاستبيان

1 -تحليل استبيان خاص ببعض تلاميذ السنة الرابعة متوسط :

تحليل عينة التلاميذ من حيث الجنس

الفئة "السن"	ذكر	النسبة المئوية	انثى	النسبة المئوية
14	0	%0	08	%66.66
15	02	%50	02	%16.66
16	01	%25	01	%8.33
17	01	%25	01	%8.33
المجموع	04	%100	12	%100

التعليق : اذن من خلال الجدول نلاحظ أن فئة السن "14" قد سجلت نسبتها بـ 0 % في الحين سجلت 50 % عند العمر " 15 " والسن "16" و "17" تقدر نسبتهم بـ 25 % عند الذكور.

أما نسبة الاناث قد سجلت 66.66 % في العمر "14" وتليها 16.66 % في السن "15" وفي السن "16" و "17" للإناث قد سجلت 8.33 % .

وانطلاقا من العينة المدروسة بالنسبة للإناث والذكور المكتوبة من "16" حسب مختلف الاعمار، نلاحظ أن نسبة الاناث في السن "14" من الذكور وقدرت بـ 66.66 % وهي أعلى نسبة.

تحليل أسئلة الاستبيان

السؤال الاول : رتب الانشطة المفضلة لديك حسب الاولوية في الخانات المرقمة من 1 الى 4؟.

الانشطة	العدد	النسبة المئوية
قراءة مشروحة + دراسة نص	06	%37.5
ظواهر لغوية	03	%18.75
تعبير كتابي	03	%18.75
مطالعة موجهة	04	%25
المجموع	16	%100

التعليق : نلاحظ من خلال الجدول أن خانة القراءة المشروحة ودراسة النص بلغت نسبة عالية قدرت بـ 37.5 % تاليها المطالعة الموجهة بـ ، صعودا الى الخانتين الثانية والثالثة وهي ظواهر لغوية وتعبير كتابي بنسبة 18.75 % .

دليل هذا أن نسبة المرتفعة ممن يفضلون القراءة المشروحة ودراسة النص ، ويعتبرونها من اولوياتهم، نظرا لقوة التركيز ، من خلال الاعتماد على النص والأسئلة ، وشرح الاستاذ.

السؤال الثاني :اي الانشطة المفضل لديك ؟

الانشطة المفضلة لدى التلاميذ	العدد	النسبة المئوية
قراءة مشروحة + دراسة نص	04	%25
ظواهر لغوية	03	%18.75
تعبير كتابي	03	%18.75
مطالعة موجهة	04	%25
لا شيء	02	%12.5
المجموع	16	%100

التعليق : نلاحظ من خلال الجدول ان جل التلاميذ يفضلون قراءة مشروحة و مطالعة موجهة حيث قدرت بنفس النسبة و سجلت 25%لتليها نسبة 18.75%بالنسبة للظواهر للغوية و التعبير الكتابي وان بعض التلاميذ لا يفضلون هذه الانشطة ، فكانت اجابتهم يميلون الى المواد العلمية عيث قدرت نسبتهم ب 12.5%فهي نسبة جد قليلة .

السؤال الثالث : كيف تبدو لك انشطة الظواهر اللغوية ؟

صعبة ،عادية ،متوسطة

تبدو انشطة الظواهر اللغوية	العدد	النسبة المئوية
صعبة	02	%12.5
متوسطة	04	%25
عادية	10	%62.5
المجموع	16	%100

التعليق :

من خلال الجدول الاعلى ، تبدو انشطة الظواهر اللغوية لدى تلاميذ السنة الرابعة متوسط عادية ، قدرت نسبتها ب 62.5% و متوسطة بنسبة 25%و سجلت 12.5%بانها صعبة .

نستنتج في الاخير ان جل التلاميذ يستسهلون الظواهر اللغوية ، و هذا راجع انهم يستخدمونها في كتابتهم ، و التحدث بها ، يحمون انفسهم من الوقوع في الخطأ ، بالضافة انهم يستخدمونها الاستشهاد و الدليل في الوضعية الادماجية .

السؤال 04 : هل الظواهر اللغوية توظف طيلة مشوارك التعلمي ؟ نعم ام لا مع التعليل .

هل الظواهر اللغوية توظف طيلة مشوارك التعليمي ؟	العدد	النسبة المئوية
نعم	14	%87.5
لا	2	%12.5
المجموع	16	%100

من خلال الجدول اعلى نسبة ب87.5% سجلت من خلال توظيف الظواهر اللغوية لدى التعليمي ، لتليها نسبة 12.5% وهذا راجع الا انها ضرورية في كسب ثقافة لغوية ، و يحتاج اليها في الامتحانات ، وان البناء اللغوي لا يمكن الاستغناء عنه ، فهو يبني اللغة العربية بناء و يحميها من الوقوع في اللحن .

السؤال 05 :في اطار مادة اللغة العربية اي جزء يستغرق مدة زمنية مطلوبة ؟

الجانب الفكري : الجانب اللغوي و الجانب الفني

المدة الزمنية المستغرقة	العدد	النسبة المئوية
الجانب الفكري	03	%18.75
الجانب اللغوي	10	%62.5
الجانب الفني	03	%18.75
المجموع	16	%100

التعليق: من خلال الجدول نلاحظ نسبة 18.75% قد سجلت للجانبين الفني و الفكري ام الجانب اللغوي قدمت نسبته ب62.5%.

نستنتج من خلال هذه النسب ان الجانب اللغوي هو الجزء الذي يستغرق مدة زمنية مطلوبة ، و هذا دليل على ان التلاميذ في الجانب اللغوي يحتاج الى التركيز فيه اكثر الى الفهم العميق ، بالإضافة الى حسب قدرات التلاميذ تدفعهم الى التفكير من خلال فهم معاني الكلمات و الاعراب فالتلاميذ ايضا في الجانب اللغوي لا يستطيعون مواجهته ، و الا حتى التعامل معه .

ام الجانب الفكري و الفني فهو يتوقف على فهم التلاميذ للنص التعامل مع الاسئلة.

السؤال 06 : هل تجدر راحتك يطلب منك توظيف المكتسبات القبلية في الوضعية الادماجية و المستهدفة ؟ نعم او لا.

توظيف المكتسبات القبلية في الوضعية الادماجية	العدد	النسبة المئوية
نعم	09	%56.25
لا	07	%43.75
المجموع	16	%100

التعليق : من خلال الجدول الاعلى نلاحظ ان نسبة 56.25% في توظيف المكتسبات القبلية في الوضعية الإدماجية لتليها 43.75% .نستنتج من الجدول ان التلاميذ يهتمون بالوضعية الإدماجية و هذا راجع الى استحضار القارئ للمكتسبات القبلية و الاندماج مع الافكار ، و تساعدهم ايضا في التحصيل العلمي للمعارف في جميع المواد ، فالتلاميذ مقيدون في الوضعية الإدماجية .

تحليل استبيان خاص بأستاذ التعليم المتوسط

تحليل الاستبيان من حيث الجنس

فئة العمر	ذكر	النسبة المئوية	الانثى	النسبة المئوية
33	0	%0	1	%33.33
34	0	%0	2	%66.66
38	1	%100	0	%0
المجموع	1	%100	03	%100

التعليق : من خلال الجدول اعلى نلاحظ ان نسبة الاساتذة الذكور قد بلغت 100%في حين بلغت نسبة الاناث في عمر 34 ب 66.66 %.

تحليل اسئلة الاستبيان خاصة بأساتذة التعليم المتوسط :

السؤال 01: حسب الخبرة والتجربة ، هل طرأ تغيير في طريقة التدريس لمادة اللغة العربية و آدابها ام ان الاستاذ مازال خاضعا للنمطية القديمة ؟ نعم ولا.

هل طرأ تغيير في طريقة التدريس ام مازال الاستاذ خاضعا لنمطه القديم	العدد	النسبة المئوية
نـــــــــــــــــــعم	04	%100
لا	0	%100
المـــــــــــجـــــموع 04	04	%100

التعليق : نلاحظ من خلال الجدول ان طريقة التدريس طرأ عليها تغيير حيث سجلت السنة بـ100% ، حيث ان الاستاذ اصبح الموجه و التلاميذ اساس العملية التعليمية .

السؤال 02: هل يتسبب الحجم الساعي مع انشطة المادة ؟ نعم او لا .

الوقـــــــــــــت	العدد	النسبة المئوية
نعم	3	%75
لا	1	%25
المجموع	4	%100

التعليق : يمثل الجدول النسبة المئوية للمعلمين فيما يخص الحجم الساعي لتدريس انشطة المادة اذ تمثل نسبة 75% ان الحجم الساعي كافي و مناسب مع الانشطة في حين تسجل25% في ان الوقت غير كاف ، ممن خلال الشرح والتفصيل خاصة في مجال الظواهر اللغوية .

السؤال الثالث : من خلال مشوارك التعليمي في عدم اقبال التلاميذ على الظواهر اللغوية و النحوية والصرفية ؟

عدم اقبال التلاميذ على الظواهر النحوية والصرفية	العدد	النسبة المئوية
عدم استيعاب الجيد خلال الدرس	2	%50
عدم وجود تطبيقات على الدرس	0	%0
جل التلاميذ ينظرون اليها انها مادة صعبة	2	%50
المجموع	4	%100

التعليق: من الجدول اعلى نلاحظ عدم اقبال التلاميذ على الظواهر النحوية والصرفية سجلت نسبتها المئوية بـ 50% .

و هذا راجع الى عدم الاستيعاب الجيد خلال الدرس بالإضافة الى ان التلاميذ ينظرون اليها بانها صعبة و هذا سبب من الاسباب ، فأن الظواهر النحوية و الصرفية نادرا ما تستعمل في حديث التلاميذ .

السؤال الرابع : فامتحان مادة اللغة العربية و آدابها اي جزء تكون نسبة الرسوب الاكبر ؟البناء الفكري ، البناء اللغوي ، الوضعية الادماجية .

نسبة الرسوب	العدد	النسبة المئوية
البناء الفكري	0	%0
البناء اللغوي	02	%50
البناء الفني	01	%25
الوضعية الادماجية	01	%25
المجموع	04	%100

التعليق : من خلال الجدول نلاحظ ان تكون اعلى نسبة رسوب امتحان مادة اللغة العربية في البناء اللغوي حيث سجلت بـ 50% في حين سجلت25%في البناء الفني و الوضعية الادماجية.

نستنتج ان البناء اللغوي ما هو الا سوى تطبيق كما في الدرس .

السؤال الخامس : احيانا النص لا يتوفر على كل الامثلة الخاصة بعناصر القاعدة فمن اين تستمد امثلة باقي العناصر ؟

تستمد باقي العناصر من :	العدد	النسبة المئوية
القران الكريم	02	%50
الشعر والنثر	01	%25
من نفس الكتاب	0	%0
شبكة معلوماتية	01	%25
المجموع	04	%100

التعليق : من خلال الجدول نلاحظ ان النسبة المئوية 50% بالنسبة للقران الكريم ، ام نسبة 25% بالنسبة الى الشعر والنثر و ايضا بالنسبة للشبكة المعلوماتية و يعتبر القران الكريم المصدر الاساسي ، و المرجع المعتمد للرجوع اليه .

السؤال السادس : هل التدريب بالكفاءة ناجحا اما فاشلا اليوم ؟

التدريب بالكفاءة	العدد	النسبة المئوية
ناجح	04	%100
فاشل	0	%0
المجموع	04	%100

التعليق : حيث سجلت نسبة 100% من خلال الجدول ان التدريب بالكفاءة ناجح

نستنتج ان التلاميذ أصبحوا يعتمدون على انفسهم في تحصيل معارفهم ومكتسباتهم .

السؤال السابع : من هو الاستاذ الناجح في نظرك هل الذي يعتمد الطريقة القديمة ام من يدرس بطريقة الحديثة ؟

من هو الاستاذ النجح هل الذي يعتمد	العدد	النسبة المئوية
الطريقة القديمة	01	%25
الطريقة الحديثة	02	%50
الطريقتين معا	01	%25
المجموع	04	%100

التعليق : نلاحظ من خلال الجدول اعلاه ان النسبة المئوية بالنسبة للإستاد الناجح الذي يعتمد الطريقة القديمة بـ 25% ام بالنسبة الحديثة سجلت 50% في حين سجلت25% بالنسبة للطريقتين معا

نستنتج ان اعلى نسبة سجلت بالنسبة للطريقة الحديثة ، و هذا راجع ان التلاميذيتفاعلون معها .

وزارة التربية الوطنية والبحث العلمي

جامعة عبدالحميد بن باديس –مستغانم –

كلية الادب العربي والفنون

قسم الدراسات الادبية والنقدية

استبيـــــــان

خاص بتلاميذ التعليم المتوسط - مستوى السنة الرابعة –

عزيزي التلميذ، عزيزتي التلميذة، سعيا وراء تحقيق مستوى أحسن، وتذليلا للصعوبات التي تعترض سبل تعلمك :

نطلب منك ملء هذا الاستبيان بأول اجابة تخطر على بالك، وفقك الله.

البيانات الشخصية :

العمر : ☐

الجنس : ذكر : ☐ أنثى : ☐

المستوى الدراسي :السنة الرابعة متوسط

الاسئلة :

1) رتب الانشطة التالية المفضلة لديك حسب الاولوية في الخانات المرقمة من 1 الى 4.

1	2	3	4
ظواهر لغوية	تعبير كتابي	قراءة مشروحة	دراسة نص

2) أي الانشطة المفضلة لك ؟

لأنها نفس القواعد لكن مع التفصيل.

3) كيف تبدو لك أنشطة الظواهر اللغوية ؟

صعبة : ☐

عادية : ☐

متوسطة : ☐

4) هل الظواهر اللغوية توظف طيلة مشوارك التعليمي ؟

نعم : ☐

لا : ☐

5) في اطار مادة اللغة العربية أي جزء تستغرق فيه مدة زمنية مطولة ؟

الجانب الفكري : ☐

الجانب الفني : ☐

الجانب : ☐

6) هل تجد راحتك عندما يطلب منك توظيف المكتسبات القبلية في الوضعية المستهدفة (الادماجية) ؟

نعم : ☐

لا : ☐

وزارة التربية الوطنية والبحث العلمي

جامعة عبدالحميد بن باديس –مستغانم –

كلية الادب العربي والفنون

قسم الدراسات الادبية والنقدية

استبيـــــــان

خاص بتلاميذ التعليم المتوسط - مستوى السنة الرابعة –

عزيزي التلميذ، عزيزتي التلميذة، سعيا وراء تحقيق مستوى أحسن، وتذليلا للصعوبات التي تعترض سبل تعلمك :

نطلب منك ملء هذا الاستبيان بأول اجابة تخطر على بالك، وفقك الله.

البيانات الشخصية :

العمر : ☐

الجنس : ذكر : ☐ أنثى : ☐

المستوى الدراسي :السنة الرابعة متوسط

الاسئلة :

1) رتب الانشطة التالية المفضلة لديك حسب الاولوية في الخانات المرقمة من 1 الى 4.

1	2	3	4
ظواهر لغوية	تعبير كتابي	قراءة مشروحة	دراسة نص

2) أي الانشطة المفضلة لك ؟

لا شيء ، لأني علمي و احب انشطة العلمية و الرياضيات والفيزياء

3) كيف تبدو لك أنشطة الظواهر اللغوية ؟

صعبة : ☐

عادية : ☐

متوسطة : ☐

4) هل الظواهر اللغوية توظف طيلة مشوارك التعليمي ؟

نعم : ☐

لا : ☐

5) في اطار مادة اللغة العربية أي جزء تستغرق فيه مدة زمنية مطولة ؟

الجانب الفكري : ☐

الجانب الفني : ☐

الجانب : ☐

6) هل تجد راحتك عندما يطلب منك توظيف المكتسبات القبلية في الوضعية المستهدفة (الادماجية) ؟

نعم : ☐

لا : ☐

وزارة التربية الوطنية والبحث العلمي

جامعة عبدالحميد بن باديس –مستغانم –

كلية الادب العربي والفنون

قسم الدراسات الادبية والنقدية

استبيـــــــان

خاص بتلاميذ التعليم المتوسط - مستوى السنة الرابعة –

عزيزي التلميذ، عزيزتي التلميذة، سعيا وراء تحقيق مستوى أحسن، وتذليلا للصعوبات التي تعترض سبل تعلمك :

نطلب منك ملء هذا الاستبيان بأول اجابة تخطر على بالك، وفقك الله.

البيانات الشخصية :

العمر : ☐

الجنس : ذكر : ☐ أنثى : ☐

المستوى الدراسي :السنة الرابعة متوسط

الاسئلة :

1) رتب الانشطة التالية المفضلة لديك حسب الاولوية في الخانات المرقمة من 1 الى 4.

1	2	3	4
قراءة مشروحة	ظواهر لغوية	مطالعة موجهة	تعبير كتابي

2) أي الانشطة المفضلة لك ؟

قراءة مشروحة

3) كيف تبدو لك أنشطة الظواهر اللغوية ؟

صعبة :

عادية :

متوسطة :

4) هل الظواهر اللغوية توظف طيلة مشوارك التعليمي ؟

نعم :

لا :

5) في اطار مادة اللغة العربية أي جزء تستغرق فيه مدة زمنية مطولة ؟

الجانب الفكري :

الجانب الفني :

الجانب :

6) هل تجد راحتك عندما يطلب منك توظيف المكتسبات القبلية في الوضعية المستهدفة (الادماجية) ؟

نعم :

لا :

وزارة التربية الوطنية والبحث العلمي

جامعة عبدالحميد بن باديس –مستغانم –

كلية الادب العربي والفنون

قسم الدراسات الادبية والنقدية

استبيـــــــان

خاص بتلاميذ التعليم المتوسط – مستوى السنة الرابعة –

عزيزي التلميذ، عزيزتي التلميذة، سعيا وراء تحقيق مستوى أحسن، وتذليلا للصعوبات التي تعترض سبل تعلمك :

نطلب منك ملء هذا الاستبيان بأول اجابة تخطر على بالك، وفقك الله.

البيانات الشخصية :

العمر : ☐

الجنس : ذكر : ☐ أنثى : ☐

المستوى الدراسي :السنة الرابعة متوسط

الاسئلة :

1) رتب الانشطة التالية المفضلة لديك حسب الاولوية في الخانات المرقمة من 1 الى 4.

1	2	3	4
ظواهر لغوية	قراءة مشروحة	مطالعة موجهة	تعبير كتابي

2) أي الانشطة المفضلة لك ؟

ظواهر لغوية

3) كيف تبدو لك أنشطة الظواهر اللغوية ؟

صعبة :
عادية :
متوسطة :

4) هل الظواهر اللغوية توظف طيلة مشوارك التعليمي ؟
نعم :
لا :

5) في اطار مادة اللغة العربية أي جزء تستغرق فيه مدة زمنية مطولة ؟
الجانب الفكري :
الجانب الفني :
الجانب :

6) هل تجد راحتك عندما يطلب منك توظيف المكتسبات القبلية في الوضعية المستهدفة (الادماجية) ؟
نعم :
لا :

جامعة عبدالحميد بن باديس –مستغانم –

كلية الادب العربي والفنون

قسم الدراسات الادبية والنقدية

استبيـــــان

خاص بتلاميذ التعليم المتوسط - مستوى السنة الرابعة –

عزيزي التلميذ، عزيزتي التلميذة، سعيا وراء تحقيق مستوى أحسن، وتذليلا للصعوبات التي تعترض سبل تعلمك :

نطلب منك ملء هذا الاستبيان بأول اجابة تخطر على بالك، وفقك الله.

البيانات الشخصية :

العمر : ☐

الجنس : ذكر : ☐ أنثى : ☐

المستوى الدراسي :السنة الرابعة متوسط

الاسئلة :

1) رتب الانشطة التالية المفضلة لديك حسب الاولوية في الخانات المرقمة من 1 الى 4.

1	2	3	4
قراءة مشروحة +دراسة نص	ظواهر لغوية	مطالعة موجهة	تعبير كتابي

2) أي الانشطة المفضلة لك ؟

ظواهر لغوية ، لأن دروسها مفهومة وسهلة الفهم

3) كيف تبدو لك أنشطة الظواهر اللغوية ؟

صعبة : ☐

عادية :

متوسطة :

4) هل الظواهر اللغوية توظف طيلة مشوارك التعليمي ؟

نعم :

لا :

5) في اطار مادة اللغة العربية أي جزء تستغرق فيه مدة زمنية مطولة ؟

الجانب الفكري :

الجانب الفني :

الجانب :

6) هل تجد راحتك عندما يطلب منك توظيف المكتسبات القبلية في الوضعية المستهدفة (الادماجية) ؟

نعم :

لا :

وزارة التربية الوطنية والبحث العلمي

جامعة عبدالحميد بن باديس –مستغانم –

كلية الادب العربي والفنون

قسم الدراسات الادبية والنقدية

استبيـــــــان

خاص بتلاميذ التعليم المتوسط - مستوى السنة الرابعة –

عزيزي التلميذ، عزيزتي التلميذة، سعيا وراء تحقيق مستوى أحسن، وتذليلا للصعوبات التي تعترض سبل تعلمك :

نطلب منك ملء هذا الاستبيان بأول اجابة تخطر على بالك، وفقك الله.

البيانات الشخصية :

العمر : ☐

الجنس : ذكر : ☐ أنثى : ☐

المستوى الدراسي :السنة الرابعة متوسط

الاسئلة :

1) رتب الانشطة التالية المفضلة لديك حسب الاولوية في الخانات المرقمة من 1 الى 4.

1	2	3	4
تعبير كتابي	قراءة مشروحة + دراسة النص	مطالعة موجهة	ظواهر لغوية

2) أي الانشطة المفضلة لك ؟

تعبير كتابي ، لأنه يمنح حرية التعبير و فيه راحتي و طمأناني

3) كيف تبدو لك أنشطة الظواهر اللغوية ؟

صعبة :

عادية :

متوسطة :

4) هل الظواهر اللغوية توظف طيلة مشوارك التعليمي ؟

نعم :

لا :

5) في اطار مادة اللغة العربية أي جزء تستغرق فيه مدة زمنية مطولة ؟

الجانب الفكري :

الجانب الفني :

الجانب :

6) هل تجد راحتك عندما يطلب منك توظيف المكتسبات القبلية في الوضعية المستهدفة (الادماجية) ؟

نعم :

لا :

جامعة عبدالحميد بن باديس –مستغانم –

كلية الادب العربي والفنون

قسم الدراسات الادبية والنقدية

استبيـــــــان

خاص بتلاميذ التعليم المتوسط - مستوى السنة الرابعة –

عزيزي التلميذ، عزيزتي التلميذة، سعيا وراء تحقيق مستوى أحسن، وتذليلا للصعوبات التي تعترض سبل تعلمك :

نطلب منك ملء هذا الاستبيان بأول اجابة تخطر على بالك، وفقك الله.

البيانات الشخصية :

العمر : ☐

الجنس : ذكر : ☐ أنثى : ☐

المستوى الدراسي :السنة الرابعة متوسط

الاسئلة :

1) رتب الانشطة التالية المفضلة لديك حسب الاولوية في الخانات المرقمة من 1 الى 4.

1	2	3	4
قراءة مشروحة +دراسة نص	ظواهر لغوية	مطالعة موجهة	تعبير كتابي

2) أي الانشطة المفضلة لك ؟

قراءة مشروحة + دراسة نص ،

3) كيف تبدو لك أنشطة الظواهر اللغوية ؟

صعبة : ☐

عادية :

متوسطة :

4) هل الظواهر اللغوية توظف طيلة مشوارك التعليمي ؟

نعم :

لا :

5) في اطار مادة اللغة العربية أي جزء تستغرق فيه مدة زمنية مطولة ؟

الجانب الفكري :

الجانب الفني :

الجانب :

6) هل تجد راحتك عندما يطلب منك توظيف المكتسبات القبلية في الوضعية المستهدفة (الادماجية) ؟

نعم :

لا :

وزارة التربية الوطنية والبحث العلمي

جامعة عبدالحميد بن باديس –مستغانم –

كلية الادب العربي والفنون

قسم الدراسات الادبية والنقدية

استبيـــــــــان

خاص بتلاميذ التعليم المتوسط - مستوى السنة الرابعة –

عزيزي التلميذ، عزيزتي التلميذة، سعيا وراء تحقيق مستوى أحسن، وتذليلا للصعوبات التي تعترض سبل تعلمك :

نطلب منك ملء هذا الاستبيان بأول اجابة تخطر على بالك، وفقك الله.

البيانات الشخصية :

العمر : ☐

الجنس : ذكر : ☐ أنثى : ☐

المستوى الدراسي :السنة الرابعة متوسط

الاسئلة :

1) رتب الانشطة التالية المفضلة لديك حسب الاولوية في الخانات المرقمة من 1 الى 4.

1	2	3	4
تعبير كتابي	مطاعة موجهة	ظواهر لغوية	قراءة مشروحة+ دراسة النص

2) أي الانشطة المفضلة لك ؟

تعبير كتابي ، لأني اجد راحتي في التعبير عن ما يخطر ببالي دون التقيد بشروط اخرى

3) كيف تبدو لك أنشطة الظواهر اللغوية ؟

صعبة : ☐

عادية : ☐

متوسطة : ☐

4) هل الظواهر اللغوية توظف طيلة مشوارك التعليمي ؟

نعم : ☐

لا : ☐

5) في اطار مادة اللغة العربية أي جزء تستغرق فيه مدة زمنية مطولة ؟

الجانب الفكري : ☐

الجانب الفني : ☐

الجانب : ☐

6) هل تجد راحتك عندما يطلب منك توظيف المكتسبات القبلية في الوضعية المستهدفة (الادماجية) ؟

نعم : ☐

لا : ☐

وزارة التربية الوطنية والبحث العلمي

جامعة عبدالحميد بن باديس –مستغانم –

كلية الادب العربي والفنون

قسم الدراسات الادبية والنقدية

استبيـــــــان

خاص بتلاميذ التعليم المتوسط - مستوى السنة الرابعة –

عزيزي التلميذ، عزيزتي التلميذة، سعيا وراء تحقيق مستوى أحسن، وتذليلا للصعوبات التي تعترض سبل تعلمك :

نطلب منك ملء هذا الاستبيان بأول اجابة تخطر على بالك، وفقك الله.

البيانات الشخصية :

العمر : ☐

الجنس : ذكر : ☐ أنثى : ☐

المستوى الدراسي :السنة الرابعة متوسط

الاسئلة :

1) رتب الانشطة التالية المفضلة لديك حسب الاولوية في الخانات المرقمة من 1 الى 4.

1	2	3	4
مطلعة موجهة	تعبير كتابي	ظواهر لغوية	قراءة مشروحة

2) أي الانشطة المفضلة لك ؟

التعبير الكتابي

3) كيف تبدو لك أنشطة الظواهر اللغوية ؟

صعبة : ☐

عادية : ☐

متوسطة :

4) هل الظواهر اللغوية توظف طيلة مشوارك التعليمي ؟

نعم :

لا :

5) في اطار مادة اللغة العربية أي جزء تستغرق فيه مدة زمنية مطولة ؟

الجانب الفكري :

الجانب الفني :

الجانب :

6) هل تجد راحتك عندما يطلب منك توظيف المكتسبات القبلية في الوضعية المستهدفة (الادماجية) ؟

نعم :

لا :

وزارة التربية الوطنية والبحث العلمي

جامعة عبدالحميد بن باديس –مستغانم –

كلية الادب العربي والفنون

قسم الدراسات الادبية والنقدية

استبيـــــــان

خاص بتلاميذ التعليم المتوسط - مستوى السنة الرابعة –

عزيزي التلميذ، عزيزتي التلميذة، سعيا وراء تحقيق مستوى أحسن، وتذليلا للصعوبات التي تعترض سبل تعلمك :

نطلب منك ملء هذا الاستبيان بأول اجابة تخطر على بالك، وفقك الله.

البيانات الشخصية :

العمر : ☐

الجنس : ذكر : ☐ أنثى : ☐

المستوى الدراسي :السنة الرابعة متوسط

الاسئلة :

1) رتب الانشطة التالية المفضلة لديك حسب الاولوية في الخانات المرقمة من 1 الى 4.

1	2	3	4
مطاعة موجهة	تعبير كتابي	ظواهر لغوية	قراءة مشروحة + دراسة النص

2) أي الانشطة المفضلة لك ؟
مطالعة موجهة

3) كيف تبدو لك أنشطة الظواهر اللغوية ؟

صعبة : ☐

عادية : ☐

متوسطة : ☐

4) هل الظواهر اللغوية توظف طيلة مشوارك التعليمي ؟

نعم :

لا :

5) في اطار مادة اللغة العربية أي جزء تستغرق فيه مدة زمنية مطولة ؟

الجانب الفكري :

الجانب الفني :

الجانب :

6) هل تجد راحتك عندما يطلب منك توظيف المكتسبات القبلية في الوضعية المستهدفة (الادماجية) ؟

نعم :

لا :

وزارة التربية الوطنية والبحث العلمي

جامعة عبدالحميد بن باديس –مستغانم –

كلية الادب العربي والفنون

قسم الدراسات الادبية والنقدية

استبيـــــان

خاص بتلاميذ التعليم المتوسط - مستوى السنة الرابعة –

عزيزي التلميذ، عزيزتي التلميذة، سعيا وراء تحقيق مستوى أحسن، وتذليلا للصعوبات التي تعترض سبل تعلمك :

نطلب منك ملء هذا الاستبيان بأول اجابة تخطر على بالك، وفقك الله.

البيانات الشخصية :

العمر : ☐

الجنس : ذكر : ☐ أنثى : ☐

المستوى الدراسي :السنة الرابعة متوسط

الاسئلة :

1) رتب الانشطة التالية المفضلة لديك حسب الاولوية في الخانات المرقمة من 1 الى 4.

1	2	3	4
قراءة مشروحة +دراسة النص	ظواهر اللغوية	مطالعة موجهة	تعبير كتابي

2) أي الانشطة المفضلة لك ؟

قراءة مشروحة + دراسة نص ، لأن توجد فيها قراءة فقط

3) كيف تبدو لك أنشطة الظواهر اللغوية ؟

صعبة : ☐

عادية : ☐

متوسطة : ☐

4) هل الظواهر اللغوية توظف طيلة مشوارك التعليمي ؟

نعم : ☐

لا : ☐

5) في اطار مادة اللغة العربية أي جزء تستغرق فيه مدة زمنية مطولة ؟

الجانب الفكري : ☐

الجانب الفني : ☐

الجانب : ☐

6) هل تجد راحتك عندما يطلب منك توظيف المكتسبات القبلية في الوضعية المستهدفة (الادماجية) ؟

نعم : ☐

لا : ☐

وزارة التربية الوطنية والبحث العلمي

جامعة عبدالحميد بن باديس –مستغانم –

كلية الادب العربي والفنون

قسم الدراسات الادبية والنقدية

استبيـــــان

خاص بتلاميذ التعليم المتوسط - مستوى السنة الرابعة –

عزيزي التلميذ، عزيزتي التلميذة، سعيا وراء تحقيق مستوى أحسن، وتذليلا للصعوبات التي تعترض سبل تعلمك :

نطلب منك ملء هذا الاستبيان بأول اجابة تخطر على بالك، وفقك الله.

البيانات الشخصية :

العمر : ☐

الجنس : ذكر : ☐ أنثى : ☐

المستوى الدراسي :السنة الرابعة متوسط

الاسئلة :

1) رتب الانشطة التالية المفضلة لديك حسب الاولوية في الخانات المرقمة من 1 الى 4.

1	2	3	4
تعبير كتابي	قراءة مشروحة	ظواهر لغوية	مطالعة موجهة

2) أي الانشطة المفضلة لك ؟

مطالعة موجهة ، لأني استفيد منها كثيرا و هي المفضلة لدي

3) كيف تبدو لك أنشطة الظواهر اللغوية ؟

صعبة :

عادية :

متوسطة :

4) هل الظواهر اللغوية توظف طيلة مشوارك التعليمي ؟

نعم :

لا :

5) في اطار مادة اللغة العربية أي جزء تستغرق فيه مدة زمنية مطولة ؟

الجانب الفكري :

الجانب الفني :

الجانب :

6) هل تجد راحتك عندما يطلب منك توظيف المكتسبات القبلية في الوضعية المستهدفة (الادماجية) ؟

نعم :

لا :

وزارة التربية الوطنية والبحث العلمي

جامعة عبدالحميد بن باديس –مستغانم –

كلية الادب العربي والفنون

قسم الدراسات الادبية والنقدية

استبيـــــان

خاص بتلاميذ التعليم المتوسط - مستوى السنة الرابعة –

عزيزي التلميذ، عزيزتي التلميذة، سعيا وراء تحقيق مستوى أحسن، وتذليلا للصعوبات التي تعترض سبل تعلمك :

نطلب منك ملء هذا الاستبيان بأول اجابة تخطر على بالك، وفقك الله.

البيانات الشخصية :

العمر : ☐

الجنس : ذكر : ☐ أنثى : ☐

المستوى الدراسي :السنة الرابعة متوسط

الاسئلة :

1) رتب الانشطة التالية المفضلة لديك حسب الاولوية في الخانات المرقمة من 1 الى 4.

1	2	3	4
ظواهر لغوية	مطالعة موجهة	قراءة مشروحة +دراسة نص	تعبير كتابي

2) أي الانشطة المفضلة لك ؟

ظواهر لغوية ، لأنها سهلة الفهم الشرح

3) كيف تبدو لك أنشطة الظواهر اللغوية ؟

صعبة : ☐

عادية : ☐

متوسطة : ☐

4) هل الظواهر اللغوية توظف طيلة مشوارك التعليمي ؟

نعم : ☐

لا : ☐

5) في اطار مادة اللغة العربية أي جزء تستغرق فيه مدة زمنية مطولة ؟

الجانب الفكري : ☐

الجانب الفني : ☐

الجانب : ☐

6) هل تجد راحتك عندما يطلب منك توظيف المكتسبات القبلية في الوضعية المستهدفة (الادماجية) ؟

نعم : ☐

لا : ☐

وزارة التربية الوطنية والبحث العلمي

جامعة عبدالحميد بن باديس –مستغانم –

كلية الادب العربي والفنون

قسم الدراسات الادبية والنقدية

استبيـــــــان

خاص بتلاميذ التعليم المتوسط - مستوى السنة الرابعة –

عزيزي التلميذ، عزيزتي التلميذة، سعيا وراء تحقيق مستوى أحسن، وتذليلا للصعوبات التي تعترض سبل تعلمك :

نطلب منك ملء هذا الاستبيان بأول اجابة تخطر على بالك، وفقك الله.

البيانات الشخصية :

العمر : ☐

الجنس : ذكر : ☐ أنثى : ☐

المستوى الدراسي :السنة الرابعة متوسط

الاسئلة :

1) رتب الانشطة التالية المفضلة لديك حسب الاولوية في الخانات المرقمة من 1 الى 4.

1	2	3	4
مطالعة موجهة	ظواهر لغوية	تعبير كتابي	قراءة مشروحة+ دراسة النص

2) أي الانشطة المفضلة لك ؟

مطالعة موجهة ، لأنها حصة للتعبير الشفوي

3) كيف تبدو لك أنشطة الظواهر اللغوية ؟

صعبة :

عادية :

متوسطة :

4) هل الظواهر اللغوية توظف طيلة مشوارك التعليمي ؟

نعم :

لا :

5) في اطار مادة اللغة العربية أي جزء تستغرق فيه مدة زمنية مطولة ؟

الجانب الفكري :

الجانب الفني :

الجانب :

6) هل تجد راحتك عندما يطلب منك توظيف المكتسبات القبلية في الوضعية المستهدفة (الادماجية) ؟

نعم :

لا :

وزارة التربية الوطنية والبحث العلمي

جامعة عبدالحميد بن باديس –مستغانم –

كلية الادب العربي والفنون

قسم الدراسات الادبية والنقدية

استبيــــــان

خاص بتلاميذ التعليم المتوسط - مستوى السنة الرابعة –

عزيزي التلميذ، عزيزتي التلميذة، سعيا وراء تحقيق مستوى أحسن، وتذليلا للصعوبات التي تعترض سبل تعلمك :

نطلب منك ملء هذا الاستبيان بأول اجابة تخطر على بالك، وفقك الله.

البيانات الشخصية :

العمر : ☐

الجنس : ذكر : ☐ أنثى : ☐

المستوى الدراسي :السنة الرابعة متوسط

الاسئلة :

1) رتب الانشطة التالية المفضلة لديك حسب الاولوية في الخانات المرقمة من 1 الى 4.

1	2	3	4
قراءة مشروحة دراسة نص+	ظواهر لغوية	تعبير كتابي	مطالعة موجهة

2) أي الانشطة المفضلة لك ؟

قراءة مشروحة + دراسة نص ، لأنها مفيدة في استخراج المعاني و المفردات و البناء الفكري والفني

3) كيف تبدو لك أنشطة الظواهر اللغوية ؟

صعبة : ☐

عادية : ☐

متوسطة : ☐

4) هل الظواهر اللغوية توظف طيلة مشوارك التعليمي ؟

نعم : ☐

لا : ☐

5) في اطار مادة اللغة العربية أي جزء تستغرق فيه مدة زمنية مطولة ؟

الجانب الفكري : ☐

الجانب الفني : ☐

الجانب : ☐

6) هل تجد راحتك عندما يطلب منك توظيف المكتسبات القبلية في الوضعية المستهدفة (الادماجية) ؟

نعم : ☐

لا : ☐

وزارة التربية الوطنية والبحث العلمي

جامعة عبدالحميد بن باديس –مستغانم –

كلية الادب العربي والفنون

قسم الدراسات الادبية والنقدية

استبيـــــان

خاص بتلاميذ التعليم المتوسط - مستوى السنة الرابعة –

عزيزي التلميذ، عزيزتي التلميذة، سعيا وراء تحقيق مستوى أحسن، وتذليلا للصعوبات التي تعترض سبل تعلمك :

نطلب منك ملء هذا الاستبيان بأول اجابة تخطر على بالك، وفقك الله.

البيانات الشخصية :

العمر : ☐

الجنس : ذكر : ☐ أنثى : ☐

المستوى الدراسي :السنة الرابعة متوسط

الاسئلة :

1) رتب الانشطة التالية المفضلة لديك حسب الاولوية في الخانات المرقمة من 1 الى 4.

4	3	2	1
x	**x**	**x**	**x**

2) أي الانشطة المفضلة لك ؟
لا شيء ، لأني لا أحب المواد الادبية

3) كيف تبدو لك أنشطة الظواهر اللغوية ؟

صعبة :

عادية :

متوسطة :

4) هل الظواهر اللغوية توظف طيلة مشوارك التعليمي ؟

نعم :

لا :

5) في اطار مادة اللغة العربية أي جزء تستغرق فيه مدة زمنية مطولة ؟

الجانب الفكري :

الجانب الفني :

الجانب :

6) هل تجد راحتك عندما يطلب منك توظيف المكتسبات القبلية في الوضعية المستهدفة (الادماجية) ؟

نعم :

لا :

وزارة التربية الوطنية والبحث العلمي

جامعة عبدالحميد بن باديس –مستغانم –

كلية الادب العربي والفنون

قسم الدراسات الادبية والنقدية

استبيـــــــان

خاص بتلاميذ التعليم المتوسط - مستوى السنة الرابعة –

عزيزي التلميذ، عزيزتي التلميذة، سعيا وراء تحقيق مستوى أحسن، وتذليلا للصعوبات التي تعترض سبل تعلمك :

نطلب منك ملء هذا الاستبيان بأول اجابة تخطر على بالك، وفقك الله.

البيانات الشخصية :

العمر : ☐

الجنس : ذكر : ☐ أنثى : ☐

المستوى الدراسي :السنة الرابعة متوسط

الاسئلة :

1) رتب الانشطة التالية المفضلة لديك حسب الاولوية في الخانات المرقمة من 1 الى 4.

1	2	3	4
مطالعةموجهة	+قراءةمشروحةدراسةنص	ظواهر لغوية	تعبير كتابي

2) أي الانشطة المفضلة لك ؟

مطالعةموجهة

3) كيف تبدو لك أنشطة الظواهر اللغوية ؟

صعبة :

عادية :

متوسطة :

4) هل الظواهر اللغوية توظف طيلة مشوارك التعليمي ؟

نعم :

لا :

5) في اطار مادة اللغة العربية أي جزء تستغرق فيه مدة زمنية مطولة ؟

الجانب الفكري :

الجانب الفني :

الجانب :

6) هل تجد راحتك عندما يطلب منك توظيف المكتسبات القبلية في الوضعية المستهدفة (الادماجية) ؟

نعم :

لا :

وزارة التربية الوطنية والبحث العلمي

جامعة عبدالحميد بن باديس –مستغانم –

كلية الادب العربي والفنون

قسم الدراسات الادبية والنقدية

استبيـــان

خاص بأساتذة اللغة العربية للتعليم المتوسط

هذا الاستبيان موجه لأساتذة اللغة العربية بمتوسطة مفلاح عدة ، لغرض علمي يتمثل في اجراء بحث حول معرفة التطور الحاصل في اللغة العربية .

أساتذتي الفاضلة أرجو أن تكون اجابتكم واضحة حتى تكون دراستنا صادقة مع خالص الشكر والتقدير.

البيانات الشخصية :

العمر : ☐

الجنس : ذكر : ☐ أنثى : ☐

الصفة : مثبت : ☐ مستخلف : ☐ متربص :

الأسئلـــة :

س1- حسب الخبرة والتجربة ، هل طرأ تغيير في طريقة التدريس لمادة اللغة العربية ، وادائها ؟ أم أن الأستاذ ما زال خاضعا للنظمية القديمة ؟

نعم : ☐ لا : ☐

س2- هل يتناسب الحجم الساعي مع أنشطة المادة ؟

نعم : ☐ لا : ☐

س3- من خلال مشوارك التعليمي ، بماذا تفسر عدم اقبال التلاميذ على أنشطة الظواهر النحوية والصرفية ؟

- عدم الاستيعاب الجيد خلال الدرس. ☐
- عدم وجود تطبيقات على الدرس . ☐
- جل التلاميذ ينظرون اليها على أنها أنشطة صعبة . ☐

س4- في امتحان مادة اللغة العربية وآدابها ، أي جزء تكون فيه نسبة الرسوب أكبر ؟

- البناء الفكري . ☐
- البناء اللغوي . ☐
- البناء الفني . ☐
- الوضعية الادماجية....... ☐ لأن التلميذ عاجز عن توظيف كل مكتسابته الفبلية خاصة النحوية منها.

س5- احيانا النص لا يتوفر على كل الأمثلة الخاصة بعناصر القاعدة ، فمن أين تستمد أمثلة باقي العناصر ؟

- القران الكريم . ☐
- الشعر والنثر . ☐
- من نفس الكتاب . ☐
- شبكة المعلومات . ☐

س6- هل التدريس بالكفاءة ناجح ، أم فاشل اليوم ؟

-

س7- من هو الأستاذ الناجح في نظرك ؟ هل الذي يعتمد على :

- الطريفة القديمة . ☐
- الطريقة الحديثة . ☐
- الطريقتين معا . ☐

- جزاكم الله خير-

وزارة التربية الوطنية والبحث العلمي

جامعة عبدالحميد بن باديس –مستغانم –

كلية الادب العربي والفنون

قسم الدراسات الادبية والنقدية

استبيـــان

خاص بأساتذة اللغة العربية للتعليم المتوسط

هذا الاستبيان موجه لأساتذة اللغة العربية بمتوسطة مفلاح عدة ، لغرض علمي يتمثل في اجراء بحث حول معرفة التطور الحاصل في اللغة العربية .

أساتذتي الفاضلة أرجو أن تكون اجابتكم واضحة حتى تكون دراستنا صادقة مع خالص الشكر والتقدير.

البيانات الشخصية :

العمر : ☐

الجنس : ذكر : ☐ أنثى : ☐

الصفة : مثبت : ☐ مستخلف : ☐ متربص :

الأسئلـــة :

س1- حسب الخبرة والتجربة ، هل طرأ تغيير في طريقة التدريس لمادة اللغة العربية ، وادائها ؟ أم أن الأستاذ ما زال خاضعا للنظمية القديمة ؟

نعم : ☐ لا : ☐

س2- هل يتناسب الحجم الساعي مع أنشطة المادة ؟

نعم : ☐ لا : ☐

س3- من خلال مشوارك التعليمي ، بماذا تفسر عدم اقبال التلاميذ على أنشطة الظواهر النحوية والصرفية ؟

- عدم الاستيعاب الجيد خلال الدرس. ☐
- عدم وجود تطبيقات على الدرس . ☐
- جل التلاميذ ينظرون اليها على أنها أنشطة صعبة . ☐

س4- في امتحان مادة اللغة العربية وآدابها ، أي جزء تكون فيه نسبة الرسوب أكبر ؟

- البناء الفكري . ☐
- البناء اللغوي . ☐
- البناء الفني . ☐
- الوضعية الادماجية....... ☐ لأن التلميذ عاجز عن توظيف كل مكتسابته الفبلية خاصة النحوية منها.

س5- احيانا النص لا يتوفر على كل الأمثلة الخاصة بعناصر القاعدة ، فمن أين تستمد أمثلة باقي العناصر ؟

- القران الكريم . ☐
- الشعر والنثر . ☐
- من نفس الكتاب . ☐
- شبكة المعلومات . ☐

س6- هل التدريس بالكفاءة ناجح ، أم فاشل اليوم ؟

-

س7- من هو الأستاذ الناجح في نظرك ؟ هل الذي يعتمد على :

- الطريفة القديمة . ☐
- الطريقة الحديثة . ☐
- الطريقتين معا . ☐

- جزاكم الله خير-

وزارة التربية الوطنية والبحث العلمي

جامعة عبدالحميد بن باديس –مستغانم –

كلية الادب العربي والفنون

قسم الدراسات الادبية والنقدية

استبيـــان

خاص بأساتذة اللغة العربية للتعليم المتوسط

هذا الاستبيان موجه لأساتذة اللغة العربية بمتوسطة مفلاح عدة ، لغرض علمي يتمثل في اجراء بحث حول معرفة التطور الحاصل في اللغة العربية .

أساتذتي الفاضلة أرجو أن تكون اجابتكم واضحة حتى تكون دراستنا صادقة مع خالص الشكر والتقدير.

البيانات الشخصية :

العمر : ☐

الجنس : ذكر : ☐ أنثى : ☐

الصفة : مثبت : ☐ مستخلف : ☐ متربص :

الأسئلـــة :

س1- حسب الخبرة والتجربة ، هل طرأ تغيير في طريقة التدريس لمادة اللغة العربية ، وادائها ؟ أم أن الأستاذ ما زال خاضعا للنظمية القديمة ؟

نعم : ☐ لا : ☐

س2- هل يتناسب الحجم الساعي مع أنشطة المادة ؟

نعم : ☐ لا : ☐

س3- من خلال مشوارك التعليمي ، بماذا تفسر عدم اقبال التلاميذ على أنشطة الظواهر النحوية والصرفية ؟

- عدم الاستيعاب الجيد خلال الدرس. ☐
- عدم وجود تطبيقات على الدرس . ☐
- جل التلاميذ ينظرون اليها على أنها أنشطة صعبة . ☐

س4- في امتحان مادة اللغة العربية وآدابها ، أي جزء تكون فيه نسبة الرسوب أكبر ؟

- البناء الفكري . ☐
- البناء اللغوي . ☐
- البناء الفني . ☐
- الوضعية الادماجية....... ☐ لأن التلميذ عاجز عن توظيف كل مكتسابته الفبلية خاصة النحوية منها.

س5- احيانا النص لا يتوفر على كل الأمثلة الخاصة بعناصر القاعدة ، فمن أين تستمد أمثلة باقي العناصر ؟

- القران الكريم . ☐
- الشعر والنثر . ☐
- من نفس الكتاب . ☐
- شبكة المعلومات . ☐

س6- هل التدريس بالكفاءة ناجح ، أم فاشل اليوم ؟

-

س7- من هو الأستاذ الناجح في نظرك ؟ هل الذي يعتمد على :

- الطريفة القديمة . ☐
- الطريقة الحديثة . ☐
- الطريقتين معا . ☐

- جزاكم الله خير-

وزارة التربية الوطنية والبحث العلمي

جامعة عبدالحميد بن باديس –مستغانم –

كلية الادب العربي والفنون

قسم الدراسات الادبية والنقدية

استبيـــان

خاص بأساتذة اللغة العربية للتعليم المتوسط

هذا الاستبيان موجه لأساتذة اللغة العربية بمتوسطة مفلاح عدة ، لغرض علمي يتمثل في اجراء بحث حول معرفة التطور الحاصل في اللغة العربية .

أساتذتي الفاضلة أرجو أن تكون اجابتكم واضحة حتى تكون دراستنا صادقة مع خالص الشكر والتقدير.

البيانات الشخصية :

العمر : ☐

الجنس : ذكر : ☐ أنثى : ☐

الصفة : مثبت : ☐ مستخلف : ☐ متربص :

الأسئلـــة :

س1- حسب الخبرة والتجربة ، هل طرأ تغيير في طريقة التدريس لمادة اللغة العربية ، وادائها ؟ أم أن الأستاذ ما زال خاضعا للنظمية القديمة ؟

نعم : ☐ لا : ☐

س2- هل يتناسب الحجم الساعي مع أنشطة المادة ؟

نعم : ☐ لا : ☐

س3- من خلال مشوارك التعليمي ، بماذا تفسر عدم اقبال التلاميذ على أنشطة الظواهر النحوية والصرفية ؟

- عدم الاستيعاب الجيد خلال الدرس. ☐
- عدم وجود تطبيقات على الدرس . ☐
- جل التلاميذ ينظرون اليها على أنها أنشطة صعبة . ☐

س4- في امتحان مادة اللغة العربية وآدابها ، أي جزء تكون فيه نسبة الرسوب أكبر ؟

- البناء الفكري . ☐
- البناء اللغوي . ☐
- البناء الفني . ☐
- الوضعية الادماجية....... ☐ لأن التلميذ عاجز عن توظيف كل مكتسابته الفبلية خاصة النحوية منها.

س5- احيانا النص لا يتوفر على كل الأمثلة الخاصة بعناصر القاعدة ، فمن أين تستمد أمثلة باقي العناصر ؟

- القران الكريم . ☐
- الشعر والنثر . ☐
- من نفس الكتاب . ☐
- شبكة المعلومات . ☐

س6- هل التدريس بالكفاءة ناجح ، أم فاشل اليوم ؟

-

س7- من هو الأستاذ الناجح في نظرك ؟ هل الذي يعتمد على :

- الطريفة القديمة . ☐
- الطريقة الحديثة . ☐
- الطريقتين معا . ☐

- جزاكم الله خير-

الخاتمة :

اهم النتائج المتحصل عليها من خلال البحث :

باعتبار اللغة خاصية وسيمة انسانية للتواصل بين افراد المجتمع ، زاد الاهتمام بها وبطرق تعليمها وتعلمها ، في هذا الاطار انبثقت العديد من الدراسات في محاولة الكشف عن حقيقتها ونتج عن ذلك علم يدرس اللغة دراسة علمية ، واختلفت تسمياته من الالسنية ، اللغويات، علم اللغة، علم اللسان، واهمها " اللسانيات "

ان علم اللغة او اللسانيات الذي نشا من دراسة الحقائق اللغوية مر بمراحل قبل ان يجدد هذا العلم هدفه الحقيقي الخاصبه ، شهد ثلاث منعطفات كبرى في مسيرتها المعرفية والمنهجية

فكان اولها : اكتشاف اللغة السنسكريتية

وظهور القواعد المقارنة

كذلك نشوء اللسانيات التاريخية والتي حملت على عاتقها مهمة اثبات القرابة بين اللغات

-نتيجة التقدم الذي احرزه " علم اللغة " واللسانيات الذي شمل كل دراسة الظواهر اللغوية ، وما يتصل بها من العلوم الاخرى ، وهي علوم مختلفة تفرعت عن الدراسة العلمية للغة ، ادت الى هذا الانقسام (الى قسمين) الكبير هما : اللسانيات النظرية وعلم اللغة التطبيقي

فاللسانيات النظرية تدرس الظواهر للغوية ، وتضم علوم اللغة من الصوتية والصرقية والنحوية ، والدلالية

فكان علم الصوت مجاله الاصوات اللغوية ، يبحث فيها من حيث مخارجها وكيفية اخراجها ، اما علم الصرف فيدرس تراكيب المفردات ، وكيفية بنائها

وعلم النحو يدرس نظام الجملة

بالاضافة الى علم الدلالة يبحث في معنى الكلمة والجملة والطبيعة الرمزية للغة

- اهم ما جعل اللسانيات في القرن التاسع عشر علما حديثا هو اخضاع الظواهر اللغوية لمناهج البحث العلمي :
فكان موضوع علم اللعة التقابلي ، المقابلة بين نظامين لغويين مختلفين ،
فدراسة التقابلية ممكنة بين لغتين من اسرة واحدة ، او من اسرتين مختلفتين
فكان هدفه معرفة الفروق بين النظامين اللغويين من الفروق الصوتية ، والصرفية ، والنحوية، والمعجمية
فموضوع علم اللغة المقارن ، يقارن اللغات المنتمية الى اسرة لغوية واحدة
فكان هدفه تاريخي ، يحاول الكشف عن الجوانب من الماضي البعيد
اما علم اللغة الوصفي ، يمكن ان يصف بانه علم ساكن ، ان صح القول
توصف اللغة فيه بوجه عام بالصورة التي توجد عليها في نقطة زمنية معينة
اما المنهج المعياري فكان يقوم على فرض القاعدة ، اي يبدأ من الكليات وينتهي الى الجزيات
- اما علم اللغة التطبيقي يريد الوصول الى نظرية تفسير الكيفية التي تعمل بها اللغة ، فهو علم ذو خلفية نظرية ، وخلفية ذات اتجاه عملي تطبيقي
- يعتبر علم اللغة التطبيقي قطاع جديد من قطاعات علم اللغة الحديث ، ظهر بعد الحرب العالمية الثانية ، واصبح له مقرراته المتميزة ، ومؤسساته الامنية
- فكانت ولادة اللسانيات التطبيقية في عام 1946 م ، صار موضوعا مستقلا في معهد تعليم اللغة الانجليزية في جامعة " منشيجان "

- فكان عرض علم اللغة التطبيقي هو المساعدة في حل المشكلات اللغوية مثل تعدد اللهجات في المجتمع الواحد ، والتخطيط اللغوي الخ
- تضم اللسانيات التطبيقية العلوم التي تطبق الدرس اللساني النظري لمتعلم اللغات ، وصناعة المعاجمالواحد، والترجمة ، وامراض الكلام ، وعلم اللغة الاجتماعي، وعلم اللغة الالي ، وعلم اللغة السياسي
- فعلم اللغة الاجتماعي يقدم السلوك اللغوي عند الجماعة، بالاضافة انه يحدد المواقف الاتصالية
- علم اللغة الالي يعنى بدراسة البيانات اللغوية الحقيقية عن طريق الالكترونيات
- اما علم اللغة التطبيقي هو علم متعدد المصادر والروافد والجوانب ، يستمد منها مادته لحل المشكلة ويضطلع بها
- ان علم اللغة التطبيقي يستثمر نتاج علوم اخرى كثيرة تتصل باللغة من جهة ما، لأنه يدرك تعليم اللغة ويخضع لعوامل كثيرة لغوية ونفسية واجتماعية وتربوية وانتوبولوجية
- اما المصادر الاربعة التي يستمد منها علم اللغة التطبيقي بصلته بعلم اللغة العام ، وهي جميعا مصادر تتصدى للغة الانسانية من زاوية ما
- يمثل علم اللغة التطبيقي الجسر الذي يربط بين هذين العلوم وقد اتضح لنا أن :

علم اللغة النفسي يقدم درسا للسلوك اللغوي عند الفرد ، كما يتمثل في الاكتساب والاداء بالإضافة أنه يحدد المهارات المطلوبة التي يحتاج اليها تعتبر اللغة احد مظاهر السلوك الانساني ، فدراسة السلوك اللغوي احد جوانب الالتقاء بين علم اللغة وعلم النفس

اما علم التربية فيقدم الاجراءات التعليمية ، اضافة ان علم الاجتماع يمثل امرا حتميا في الالتقاء باللغة ، لان اللغة في اساسها ظاهرة اجتماعية ، ويتميز في ذلك :

- بلورت الكثير من القضايا الاجتماعية واللغوية
- اما صلة علم اللغة بالانثروبولوجيا ، فهي صلة وطيدة ، حيث كان اللغويون يحاولون فهم لغات الشعوب البدائية
- فكانت اللسانيات التطبيقية تتميز بجملة من الخصائص منها :

النفعية "البراغماتية " و " الانتقائية " و " الانية " و "التقابلية "

اما الفرق بين الفرعين فيتمثل في اخذ وعطاء ، فكل طرف يسعى لخدمة الرف الاخر

قائمة المصادر و المراجع

القران الكريم :برواية ورش عن نافع

1 -ابن منظور محمد ، لسان العرب ، دار صادرة للطباعة و النشر ، بيروت ، المجلد الثالث عشر ، ط1

2 -الزمخشري جار الله ، أساس البلاغة ، تحقيق محمد باسل عيون سود ، جزء الثاني ، دار الكتب العلمية ، بيروت ، ط1419،1ه،1992م

3 -أبو الفتح بن جنى ، الخصائص ، تحقيق محمد علي النجار ، بيروت ، دار الهدى للطباعة و النشر ، ط2

الجزء الأول :

4 -عبد الرحمان بن خلدون ، المقدمة ، تحقيق عبد محمد الدرويش ، ط1 ،1425ه ، 2004م

5 -مبلوك ، مبارك ، معجم المصطلحات الالسنية ، فرنسي ، انجليزي ، عربي ، دار الفكر اللبناني ، للطباعة و النشر و التوزيع ، بيروت ، ط1 ، 1995 .

6 -مشتاق عباس معن ، معجم المفصل في مصطلحات فقه اللغة المقارب ، دار الكتب العلمية للنشر و التوزيع ، بيروت ، ط1 ، 1423 ه ،2002 م

7 -نعمان بوقرة ، اللسانيات ، اتجاهاتها وقضاياها الراهنة ، عالم الكتب الحديث للنشر و التوزيع ، ط1 ، 1430 ه ، 2009م .

8 -حلمي خليل ، دراسات في اللسانيات التطبيقية ، دار المعرفة الجامعية للطبع والنشر و التوزيع ،الازاريطية ، الاسكندرية .

9 -ميشال زكريا ، بحوث ألسنية عربية ، ط1 ، 1412 ه ، 1992م

10 - محمد علي عبد الكريم الرويني ، فصول في علم اللغة العام ، عالم الكتب للطباعة و النشر ، بيروت ، لبنان ، 1423 ه، 2002 م .

11 - سعدون محمد الساموك و الأخرون ، مناهج اللغة العربية و طرق تدريسها ، دار وائل للنشر ، لبنان ، ط1 ، 2005 .

12 - صلاح فضل ، علم الأسلوب و النظرية اللبنانية ، دار الكتاب اللبناني للطباعة و النشر و التوزيع - بيروت ، ط1 ، 1423 ، 2007 م ، المجلد الثاني .
13 - عاطف فضل محمد ، مقدمة في اللسانيات ، دار المسيرة للنشر و التوزيع ، عمان ، ط1 ، 1432 ه ، 2011 م .
14 - أحمد محمد قدور ، مبادئ في اللسانيات ، دار القصبة للنشر و التوزيع ، دمشق ،ط3 ، 1429 ه ، 2008 م .
15 - خولة طالب الابراهيمي ، مبادئ في اللسانيات ، دار القصبة للنشر و التوزيع ، الجزائر ، 2000 ، 2006م ، ط2
16 - رمضان عبد التواب ، المخل الى علم اللغة و مناهج البحث اللغوي / مكتبة الخانجي للنشر و التوزيع ، القاهرة ، ط3 ، 1417 ه ، 1997 م .
17 - لويك دوبيكير ، فهم فريدينا ند دوسوسير وفقا لمخطوطاته ، مفاهيم فكرية ، تطور اللسانيات ، ترجمة بركة ، مكتبة الفجر الجديد ، للنشر و التوزيع ، بيروت ، لبنان ، ط1 ، 2015م
18 - محمد محمد يونس علي ، مدخل الى اللسانيات ، دار الكتاب الجديدة المتحدة للنشر و التوزيع ، بيروت ، لبنان ، ط1
19 - عبد الصبور شاهين ، في علم اللغة العام ، مؤسسة الرسالة للنشر و التوزيع ، بيروت ،ط2،1413ه،1993م .
20 - فردينارد دي سوسير ، علم اللغة العام ، ترجمة يوئيل يوسف عزيز ، دار الأفاق العربية للنشر و التوزيع ، بغداد ، ط3 ، 1985 م
21 - رومان جاكسون ، موريس هالة ، أساسيات اللغة ، ترجمة سعيد الغانمي ، المركز الثقافي العربي ، بيروت ، ط1 ، 1429 ه ، 2001م .
22 - بلمليهاني بن عمر ، تراث ابن جني اللغوي و الدرس الساني الحديث ، ديسوسير نموذجا ، بن عكنون الجزائر 2006م
23 - نور الهدى لوشن ، مباحث في علم اللغة و مناهج البحث اللغوي ، المكتبة الجامعية ، للنشر و التوزيع ، الازاريطة ، الاسكندرية ، 2002 .

24 - حلمي خليل ، مقدمة لدراسة فقه اللغة ، دار المعرفة الجامعية .
25 - السعيد شنوقة ، مدخل الى المدارس اللسانية ، مكتبة الأزهرية للنشر و التوزيع ، القاهرة ، ط1 ، 2008 م
26 - انطوان صياح و الأخرون تعلمه اللغة العربية ، دار النهضة العربية للنشر و التوزيع ، بيروت ، لبنان ، الجزء الأول ، ط1 .
27 - توفيق أحمد مرعي ، و الأخرون ، طرائق الدريس العام ، دار المسيرة للنشر و التوزيع ، عمان ، ط2 ، 1425 ه،2005م
28 - أحمد حساني ، دراسات في اللسانيات التطبيقية ، حقل تعليمية اللغات ديوان المطبوعات الجامعية الساحة المركزية ، بن عكنون ، الجزائر ، 2000 .
29 - صالح بلعيد ، دروس في اللسانيات التطبيقية ، دار الهومة للنشر و التوزيع ، بيروت ، لبنان ، ط1 ، 2008 .
30 - سمير محمد كبريت ، المرجع التطبيقي الحديث ، دار النهضة العربية للنشر و التوزيع ، بيروت ، لبنان ، ط1 ، 2008
31 - محمد عطية الابراشي ، روح التربية و التعليم ، دار الفكر العربي للطبع و النشر ، القاهرة ، 1413 ه ، 1993م
32 - روبنز ، موجز تاريخ علم اللغة في الغرب ، ترجمة أحمد عوض ، عالم المعرفة للنشر و التوزيع ، الكويت ، ط3 ، 197 م
33 - أحمد مختار عمر ، محاضرات في علم اللغة الحديث ، عالم الكتب للنشر و التوزيع ، القاهرة ، ط1 ، 1995م
34 - محمود جاد الرب ، علم اللغة العام نشأته ، تطوره ، دار المعارف للنشر و التوزيع ، ط1 ، 1985 م
35 - يرتيلمالبرج ، مدخل الى اللسانيات ، ترجمة السيد عبد الطاهر ، للنشر و التوزيع ، ط1، 2010 م
36 - أحمد مؤمن ، اللسانيات النشأة و التطور ، ديوان المطبوعات الجامعية ، بن عكنون الجزائر ، ط2 ، 2005 .

37 - محمود سليمان ياقوت ، منهج البحث اللغوي ، دار المعرفة الجامعية للطبع و النشر و التوزيع ، الازاريطة.
38 - محمد فهمي حجازي ، مدخل الى علم اللغة المجالات و الاتجاهات .، دار المصرية السعودية ، للطباعة و النشر و التوزيع ، القاهرة ، ط4 ، 2002 م .
39 - علي روبن ، منهج البحث اللغوي بيت التراث و علم اللغة الحديث ، دار الشؤون للطباعة و النشر ، بغداد ، ط1 ، 1986م .
40 - ليلى خلف السبعان ، مقدمة في علم اللغة ، مكتبة دار العروبة للنشر و التوزيع ، الكويت ، ط1 . 1425 ه ، 2004 م .
41 - أحمد مختار عمر ، دراسة الصوت اللغوي ، عالم الكتب للنشر و التوزيع ، القاهرة ، 1418 ه ، 1997م .
42 - حازم علي كمال الدين ، دراسة في الأصوات ، مكتبة الآداب ، القاهرة ، ط1 ، 1420 ه ، 1999م .
43 - شرف الدين علي الراجحي ، في علم اللغة ضد العرب و رأي علم اللغة الحديث ، دار المعرفة ، الجامعية للنشر و التوزيع ، الازاريطة ، القاهرة .
44 - أحمد حساني مباحث في اللسانيات ، مبحث صوتي ، مبحث دلالي ، مبحث تركيبي ، ديوان المطبوعات الجمعية الساحة المركزية بن عكنون الجزائر ، 1999م .
45 - غازي مختار ظليمات ، في علم اللغة ، دار طلاس للنشر و التوزيع ، دمشق ، ط2 ، 200م .
46 - عبد الفتاح عبد العليم بركاوي ، مقدمة في علم الأصوات العربية ، للطباعة و النشر الجريسي ، القاهرة، ط3 ، 1424 ه ، 2004 م .
47 - خليفة بوجادي ، محاضرات في علم الدلالة مع نصوص و تطبيقات، بيت الحكمة للنشر والتوزيع العلمة ،الجزائر ط 2009،1م.
48 - كلور جرمان و ريمون لويلون ، علم الدلالة ، ترجمة نور الهدى لوشن ، مكتب جامعي الحديث للنشر و التوزيع ، الازاريطة ، الاسكندرية ، 2006 م .

49 - محمد حسن عبد العزيز ، سويسري رائد علم اللغة الحديث ،دار الفكر العربي للطبع و النشر ، القاهرة .
50 - محمد العناني ، مقدمة في اللغويات المعاصرة ، دار وائل للنشر و التوزيع ، عمان ، ط1 ، 2000 م .
51 - موسى عمايرية ، مقدمة في اللغويات المعاصرة ، دار وائل للطباعة و النشر ، عمان ، ط1، 2000م .
52 - عبد الهادي فصرلي ، مختصر النحو ، دار الشروق للنشر و التوزيع والطباعة ، جدة ، ط7 ، 1400ه، 1980 م.
53 - راتب قاسم عاشور ، محمد فؤاد الحوامدة ، فنون اللغة العربية و أساليب تدريسها بين النظرية و التطبيق ، عالم الكتب الحديث للنشر و التوزيع ، عمان ، ط1 ، 1430 ه ، 2009 م .
54 - سميح عبد الله أبو مغلي ، دراسات لغوية ، دار مجدلاوي للنشر و التوزيع ، عمان ، الأردن ، ط1 1425 ه، 2004 م .
55 - علي عبد الواحد في علم اللغة ، نهضة مصر للطباعة و النشر والتوزيع ، القاهرة ، ط9 ، أبريل ، 2004 م .

56- نسيم عون ، اللابسة محاضرات في علم الادلة ،دار الفار بي للنشر والتوزيع بيروت لبنان ، ط1 ،2005م.

57- على ايت لوشان ، اللسانياتتولاديداكتيك ، نموذج النحو الوظيفي من المعرفة العلمية الى المعرفة المدرسية ، دار الثقافة للبشر والتوزيع ، الدار البيضاء، ط1 ، 2005م.

58- احمد شفيق الخطيب قراءات في علم اللغة دار النشر للجامعات مصر، ط1 ،1427 هـ ،2006 م.

59- مسعود بودخة ، محاضرات في الصوتيات بين الحكمة ، الجزائر، ط1 ، 2013 م.

60- المجلس الاعلى للغة العربية ، اهمية الترجمة وشروط احيائها ، دار الهدى للطباعة والنشر والتوزيع ، الجزائر ، الابيار ،2007م.

61- نوال محمد عطية ، علم النفس اللغوي ، المكتبة الأكاديمية للنشر القاهرة، ط3 ،1990م.

62- محمود السعران ، علم اللغة ، مقدمة للقارئ العربي ، دار النهضة العربية للنشر والتوزيع ، بيروت ، لبنان.

63- مصطفى غلفان ، اللسانيات العامة تاريخها طبيعتها موضوعها ، مفاهيمها ، دار الكتاب الجديد المتحدة ، ط1 ، 2010م.

64- احمد محمد عبد الخالق ن علم النفس ، اصوله ومبادئه ، دار المعرفة الجامعية ، الازاربطة ، 1999م.

65- محمود فهمي حجازي ، البحث اللغوي ، دار غريب للطباعة والنشر والتوزيع ، القاهرة .

66- عبد السلام المسدى ، مباحث تأسيسيه في اللسانيات ، دار الكتاب الجديد المتحدة ، بيروت، لبنان، ط1 ،2010م.

67- حميد ادم تونيق ، من الاسلوب دراسة وتطبيق عبر العصور الادبية ، دار صفاء للنشر والتوزيع ، عمان ، ط1 ،1427 هـ ، 2006م.

68- محمد علي الخولي ، مدخل الى علم اللغة ، دار الفلاح للنشر والتوزيع ، الاردن ، 2000 م.

69- محمود فهمي حجازي ، علم اللغة العربي مدخل تاريخي مقارن في ضوء التراث واللغات السامية ، دار غريب للطباعة والنشر والتوزيع، القاهرة ،1981م.

70- نور الدين رايص ، اللسانيات المعاصرة في ضوء نظرية التواصل ، عالم الكتب الحديث ، ط1 ، 2014 م.

71- مها محمد فوزي معاذ الاشرونولوجيا اللغوية دار المعرفة الجامعية للطبع والنشر والتوزيع الزاريطة .

72- علي القاسمي ، علم اللغة وصناعة المعجم ، مكتبة لبنان للبشر للنشر والتوزيع ط3 ،1425 هـ ،2004م.

73- عبدهالراجحي ، علم اللغة التطبيقي و تعليم العربية ، دار المعرفة الجامعية . الاسكندرية، 1995م

74- محمد محمد داوود العربية، وعلم اللغة الحديث ، دار غريب للطباعة و النشر و التوزيع ، القاهرة ، 2001م

75- هيام كريدية ، اضواء على الالسنية ، بيروت 1429هـ ، ط2 ، 2008 م.

76- صيام كردية ، الالسنية، الفروع والمبادئ والمصطلحات ، بيروت ، لبنان، ط2 ، 2008 م.

77- روبرت –ل- كوبر ، التخطيط اللغوي والتعبير الاجتماعي ، ترجمة ، خليفة ابو بكر الاسود ، مجلس الثقافة العام ، للنشر، 2006 م.

78- نعمان بوقرة ، المصطلحات الاساسية في اللسانيات النص وتحليل الخطاب ، دراسة معجمية ، جدار الكتاب العالمي للنشر والتوزيع عمان ط1 ، 1429، 2009م.

79- سمير شريف استيتيه اللسانيات المجال الوظيفية ،عالم الكتب الحديث للنشر والتوزيع ، الاردن ،ط1 ، 1425 هـ، 2005م.

80- شارل بوثون ، اللسانيات التطبيقية، ترجمة قاسم المقداد ، ومحمد رياض المصري ، دار الوسيم للخدمات للطباعة للنشر والتوزيع، دمشق.

مقالات

- مقال ،مدخل الى اللسانيات ، اعداد هثان، سميح مقداد ، جامعة الملك فيصل منشورات السهل
- مقال . بين اللسانيات التطبيقية و تعليمية اللغات اعداد مسعودة خلاف ، دروس في اللسانيات التطبيقية ، قسم اللغة و الادب العربي ، جامعة جيجل، 2013 ،31 جانفي 2017 ، 03 جمادى الاول 1438 .
- مقال محمد حسان الطيان ، علم الاصوات عند العرب ، موقع نسيم الشام ، ص 1.
- **الموقع :** w.naseemahsham.com
- **الرسائل العلمية :**
- **بن عبد الله سعاد** ، تطبيقات لسانية في تعليمية اللغة العربية، دراسة مقارنة، مخطوط ماجستير في اللسانيات التطبيقية، إشراف مناد ابراهيم، جامعة مستغانم، 2014-2015.

الفهرس